

# Model 78716

Brugsanvisning

Bruksanvisning

Bruksanvisning

Käyttöohje

Instruction manual

Gebrauchsanweisung

DK

NO

SE

FI

GB

DE



# VARMEPUMPE

## Introduktion

For at du kan få mest mulig glæde af din nye varmepumpe, beder vi dig gennemlæse denne brugsanvisning og de vedlagte sikkerhedsforskrifter, før du tager varmepumpen i brug.

Vi anbefaler dig desuden at gemme brugsanvisningen, hvis du senere skulle få brug for at genopfriske din viden om varmepumpens funktioner.

**VIGTIGT!** Varmepumpen skal monteres af en uddannet kølemontør. Varmepumpen skal tilsluttes af en autoriseret elektriker!

Varmepumpen skal monteres i henhold til denne brugsanvisning.

Varmepumpen må ikke monteres, så det blokerer for flugtveje i boligen!

Varmepumpen SKAL tilsluttes jord.

## Tekniske data

### Varmepumpe af split-typen med 2 forbundne enheder

Spænding/frekvens: 230 V ~ 50 Hz

EER (W/W): 3,58

COP (W/W): 3,51

Energiklasse (EER/COP, A-G): A/B

Arbejdsområde: 10-15 m<sup>2</sup>

Kølemiddel: R407c (påfyldt mængde passer til 3 meter rør)

Maksimal rørlængde: 15 m (medfølger ikke)

## Lydniveau

Indendørsenhed: Maks. 38 dB

Udendørsenhed: Maks. 52 dB

## Opvarmning

Effekt: 2.750 W / 9.400 BTU

Forbrug: 1.030 W, 4,3 A

Driftstemperatur (ude): -7 til +24 °C

## Afkøling

Effekt: 2.500 W / 9.000 BTU

Forbrug: 1.000 W, 4,0 A

Driftstemperatur (ude): 18 til 43 °C

## Affugtning

Kapacitet: 1 l/t

## Ventilation

Luftmængde: 430 m<sup>3</sup>/t

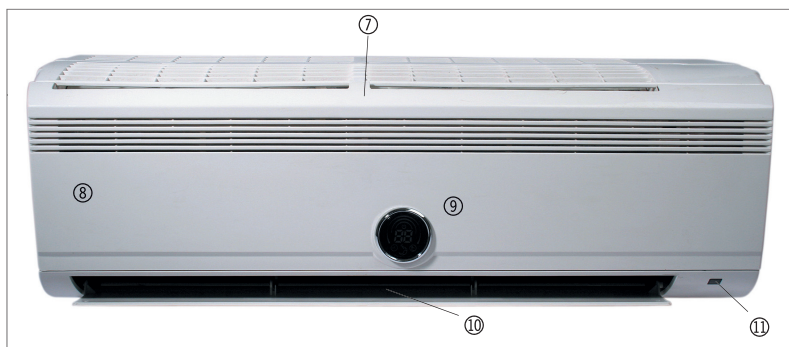
Blæserhastigheder: 4 trin

Inkl. indendørs- og udendørsenhed, fjernbetjening, 3 meter rør og 2 meter kabel.

Med lcd-display og afrimningsfunktion.

## Varmepumpens dele

1. Udendørsenhed
2. Ventilator
3. Dæksel
4. Stopventil
5. T-ventil
6. Monteringsbeslag
7. Indendørsenhed
8. Frontdæksel
9. Lcd-display
10. Luftudblæsning
11. Knap til tvungen drift



DK

NO

SE

FI

GB

DE

## Øversigt over fjernbetjeningen

- a. Fjernbetjening
- b. Funktionsdisplay
- c. Blæserdisplay
- d. Temperaturdisplay
- e. Tidsdisplay
- f. Sleep-funktion
- g. Vindretning
- h. Blæserhastighed
- i. °C- (temperatur ned)
- j. °C+ (temperatur op)
- k. MODE (funktionsvalg)
- l. SET (indstilling)
- m. TIMER (timerfunktion)
- n. CANCEL (annuller timerfunktion)
- o. + (værdi op)
- p. - (værdi ned)
- q. Tænd/sluk

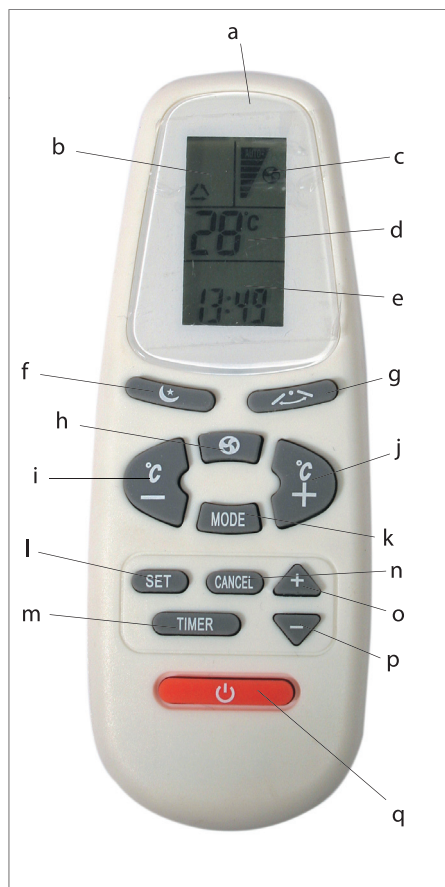
## Monteringsvejledning

Montagen af varmepumpen skal foregå i denne rækkefølge:

1. Valg og opmærkning af monteringssted
2. Montering af indendørs- og udendørsenheden
3. Tilslutning af rør
4. Udluftning af kølesystemet
5. Elektrisk tilslutning
6. Afprøvning af varmepumpen

### Valg af monteringssted til indendørsenheden

Indendørsenheden skal placeres i det rum, som skal have gavn af varmepumpen. Undgå at placere indendørsenheden i fordelingsgange eller over yderdøre.



Forvent ikke, at varmepumpen dækker tilstødende lokaler.

Indendørsenheden skal placeres indendørs 2 meter over gulvet og på passende afstand af apparater eller genstande, som afgiver varme, fugt eller damp.

Der skal være fri luftcirkulation og mindst 50 mm frirum over og til højre og venstre for indendørsenheden. Indendørsenheden skal placeres vandret.

## Valg af monteringssted til udendørsenheden

Udendørsenheden skal placeres, så den kan forbindes med indendørsenheden uden at overskride den maksimale rørlængde på 15 meter.

Udendørsenheden skal placeres, så der er mindst 100 mm frirum bagud og til siderne, mindst 600 mm frirum over og mindst 700 mm frirum foran den. Hvis du bygger en afskærmning omkring udendørsenheden for at beskytte den mod sollys og nedbør, må du ikke blokere ventilationen omkring udendørsenheden.

Udendørsenheden skal placeres på passende afstand af varmekilder, antændelig eller forurenset luft, planter og dyrehold.

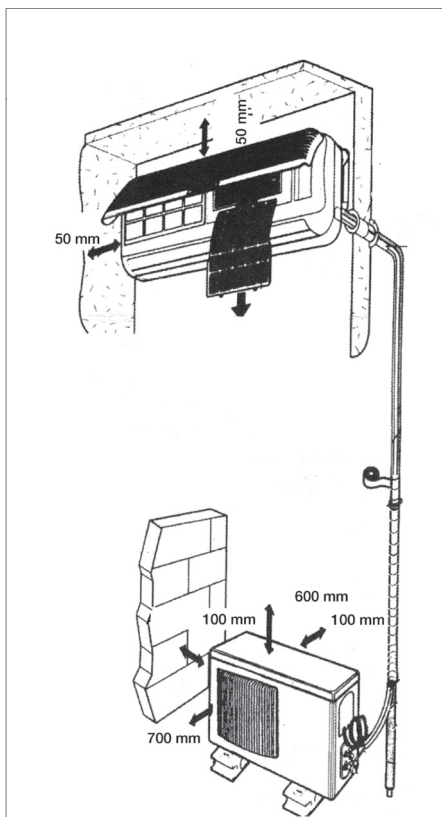
Udendørsenheden skal monteres på et plant og stabilt underlag.

## Montering af udendørsenheden

Udendørsenheden skal boltes forsvarligt fast til et passende underlag. Hvis udendørsenheden skal monteres på et stativ, skal du først bolte stativet fast og kontrollere montagen, og derefter bolte udendørsenheden forsvarligt fast på stativet i de forberedte monteringshuller.

Hvis udendørsenheden skal monteres på jorden, skal den hæves så meget, at der ikke risikerer at komme vand ind i den, selv i forbindelse med kraftig regn, oversvømmelser og lignende.

Hvis udendørsenheden skal monteres på en mur, skal muren være stærk nok til at bære udendørsenhedens vægt, ligesom den skal kunne holde til påvirkningen fra vind og vejr samt udendørsenhedens vibration.



Det kan være nødvendigt at vibrationsdæmpe monteringsstedet.

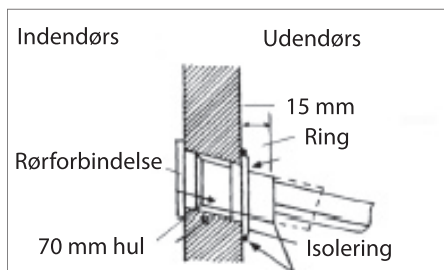
Hvis udendørsenheden skal monteres på steder med kraftig vind, bør dens bagside med luftindtaget placeres mod en mur eller lignende for ikke at forstyrre driften.

## Montering af indendørsenheden

Start med at skrue eller bolte vægbeslaget forsvarligt fast til muren. Vægbeslaget skal være i lod og vater, da der ellers kan dryppe kondensvand fra indendørsenheden. Kontrollér montage.



Bor et hul med en diameter på 70 mm nederst til højre eller venstre for vægbeslaget. Hullet skal skråne let udad, så vandet naturligt kan løbe fra. Sæt beskyttelseskappen ind i hullet. Træk slangerne og kablet fra indendørsenheden gennem hullet i muren.



Hæng toppen af indendørsenheden på vægbeslaget, så indendørsenhedens midte er ud for vægbeslagets midte.

Pres indendørsenhedens nederste del mod vægbeslaget, til den klikker på plads.

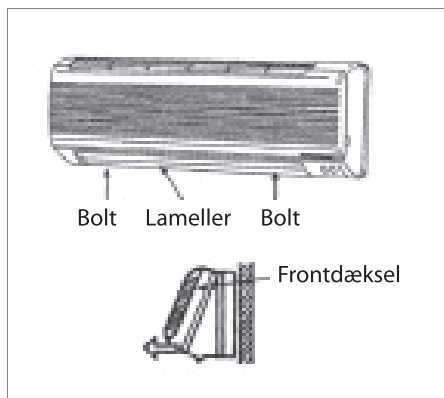
## Kontrol af afløbet

Drej lamellerne nederst på indendørsenheden til vandret position.

Vip de to dækplader af, og fjern skrueerne. Træk frontdækslet af indendørsenheden.

Hæld et glas vand i afløbsrenden på indendørsenheden og kontrollér, at vandet løber ud gennem afløbsrøret.

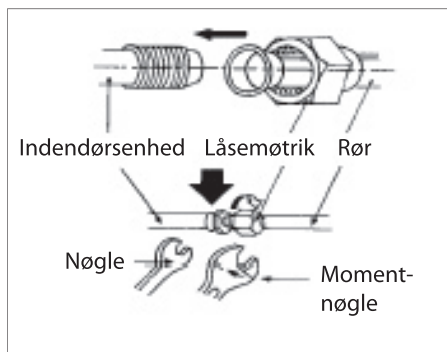
Sæt frontdækslet på igen, og skru det fast med skrueerne. Sæt de to dækplader på plads.



## Tilslutning af rør og kabler

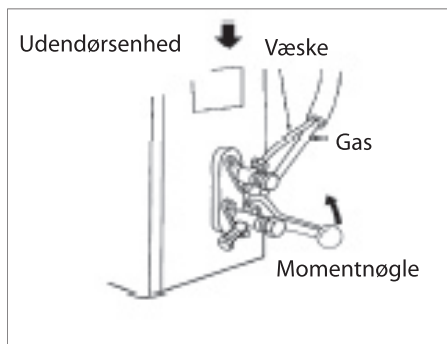
Slut 6,35 mm væskeslangen fra indendørsenheden til væskerøret ved at sætte slangens metalspids ind i røret, og spænde låsemøtrikken fast på metalspidsens gevind med hånden. Efterspænd låsemøtrikken til 18 Nm med en momentnøgle.

Slut 9,52 mm gasslangen fra indendørsenheden til gasrøret ved at sætte slangens metalspids ind i røret, og spænde låsemøtrikken fast på metalspidsens gevind med hånden. Efterspænd låsemøtrikken til 42 Nm med en momentnøgle.



Slut rørene til udendørsenheden på samme måde. Låsemøtrikkerne skal spændes med samme kraft.

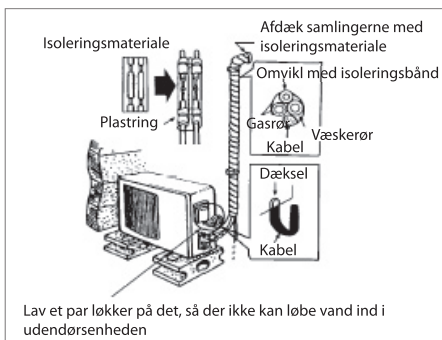
Slut kablet til udendørsenheden. Lav et par løkker på det, så der ikke kan løbe vand ind i udendørsenheden.



Når rørene og kablet er monteret, skal du vikke isoleringsbånd omkring dem for at samle dem og beskytte dem. Start fra oven. Fastgør dem til muren, så de ikke kan bevæge sig i vinden. Sørg for at lave en blødbue, hvor rørene går gennem muren, så der ikke kan løbe vand ind udefra.

Afdæk samlingerne med isoleringsmateriale.

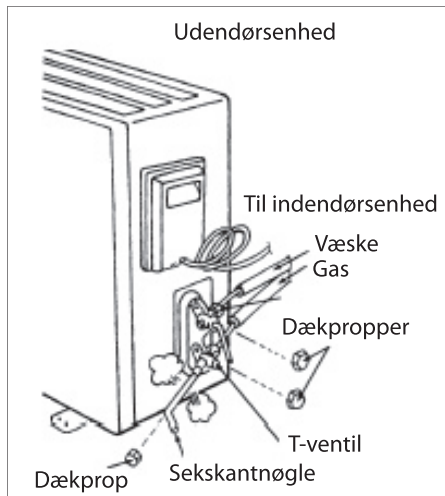
Afløbsslangen må ikke slutte et sted, hvor den står i vand.



## Udluftning af kølesystemet

1. Skru dækpropperne af stopventilen og T-ventilen.
2. Skru dækproppen af bunden af T-ventilen.
3. Drej hanen i stopventilen 90 grader mod uret med en sekskantnøgle, hold den åben i 8 sekunder, og luk den igen.
4. Kontrollér, om der kommer falsk luft ud ved samlingerne.

5. Tryk hanen i T-ventilen ind med sekskantnøglen for at lufte ud.
6. Gentag punkt 3 og 5.
7. Åben stopventilen og T-ventilen med sekskantnøglen for at gøre airconditionlægget driftsklart.
8. Kontrollér med sæbevand, at alle samlinger er helt lufttætte.



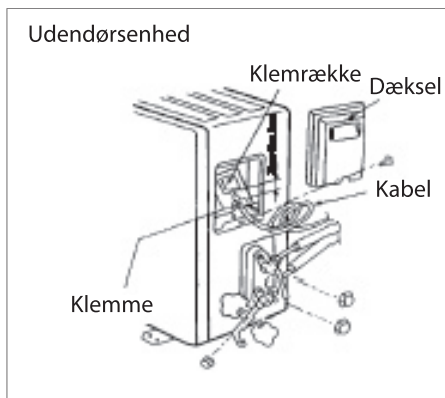
## Elektrisk tilslutning

Fjern skruen, som fastholder dækslet på siden af udendørsenheden.

Spænd de enkelte ledere fast klemrækken i henhold til deres farvekoder. Den gule/grønne leder skal sluttes til jordforbindelsen.

Fastgør selve kablet ved at spænde klemmen.

Sæt dækslet på udendørsenheden igen.



## Afprøvning af varmepumpen

Kontrollér, at alle rør og kabler er forbundet korrekt.

Kontrollér, at alle rør og samlinger er tætte.

Kontrollér, at både stopventilen og T-ventilen er helt åbne.

Slut varmepumpen til en separat strømkreds.

Tænd for varmepumpen, og lad det køre på i mindst 30 minutter.

Kontrollér, at varmepumpen køler eller varmer, som det skal.

## Brugsanvisning

### Særlige sikkerhedsforskrifter

Sluk varmepumpen, og lad den være slukket i en halv time, hvis du vil skifte fra køling til opvarmning eller fra opvarmning til køling!

Stik aldrig fingre eller genstande ind i indendørs- eller udendørsenheden. Begge enheder indeholder roterende dele, som kan forårsage ting- eller personskade, hvis de berøres.



Rør ikke ved de vandrette lameller, når airconditionslægget er tændt.

Indstil ikke temperaturen væsentligt varmere eller koldere end den omgivende temperatur, da det kan medføre et ubehageligt træk på grund af temperaturforskellen. Vær især opmærksom på dette, hvis der befinder sig børn, ældre eller svagelige i rummet, hvor varmepumpen er monteret.

## Klargøring af fjernbetjeningen

Åbn batteridækslet på fjernbetjeningen, og isæt 2 batterier. Kontrollér, at polerne vender korrekt.

Tryk på knappen SET (l), og hold den inde i 3 sekunder. Klokkelættet i tidsdisplayet (e) begynder at blinke. Indstil tiden ved hjælp af knapperne "+" (o) og "-" (p). Tryk på knappen SET for at bekræfte klokkeslættet.

## Brug

Lcd-displayet (9) på indendørsenheden viser de funktioner, som du vælger ved hjælp af fjernbetjeningen.

### Automatisk drift, køling eller opvarmning

Tryk på knappen MODE (k) og vælg den ønskede funktion.

Automatisk drift er vist med tre pile i en trekant på funktionsdisplayet (b), køling med et iskrystal og opvarmning med en skinnende sol.

Indstil den ønskede temperatur fra 16 til 32 °C i trin af 1 °C ved at trykke på knapperne °C- (i) og °C+ (j). Den valgte temperatur vises på temperaturdisplayet (d).

Indstil den ønskede blæserhastighed til en af 4 hastigheder ved at trykke på blæserhastighedsknappen (h). Den valgte blæserhastighed vises på blæserdisplayet (c).

Tænd for varmepumpen ved at trykke på tænd/sluk-knappen (q).

Varmepumpen går i gang. Når den ønskede temperatur er opnået, slår varmepumpen automatisk fra og starter først igen, når temperaturen er steget eller faldet til et vist niveau.

## Ventilation

Tryk på knappen MODE (k) og vælg funktionen ventilation. Der vises intet symbol i funktionsdisplayet (b). Når ventilationsfunktionen er valgt, kan der ikke vælges en temperaturindstilling, og temperaturdisplayet (d) slukkes.

Indstil den ønskede blæserhastighed til en af 3 hastigheder ved at trykke på blæserhastighedsknappen (h). Den valgte blæserhastighed vises på blæserdisplayet (c). Den højeste hastighed kan ikke vælges.

Tænd for varmepumpen ved at trykke på tænd/sluk-knappen (q).

Varmepumpen går i gang med at cirkulere luften i rummet. Sluk for varmepumpen, når du ikke længere ønsker ventilation.

## Affugtning

Tryk på knappen MODE (k) og vælg funktionen affugtning, som er vist med en vanddråbe på funktionsdisplayet (b).

Når affugtningfunktionen er valgt, vælges den laveste blæserindstilling automatisk, og dette kan ikke ændres manuelt.

## Timerfunktion

Ved hjælp af timerfunktionen kan du indstille varmepumpen til at tænde og slukke på et givet tidspunkt.

Sluk for varmepumpen.

Tryk på knappen TIMER (m), så timersymbolet og "ON" vises på tidsdisplayet (e). Indstil starttidspunktet ved hjælp af knapperne "+" (o) og "-" (p). Tryk på knappen SET (l) for at bekræfte.

Tryk på knappen TIMER (m), så timersymbolet og "OFF" vises på tidsdisplayet (e). Indstil sluttidspunktet ved hjælp af knapperne "+" (o) og "-" (p). Tryk på knappen SET (l) for at bekræfte.

Timerfunktionen er nu slået til, og varmepumpen starter med den senest valgte funktionsindstilling, når starttidspunktet nås, slår varmepumpen automatisk fra.

Hvis du vil annullere timerfunktionen, skal du trykke på knappen CANCEL (n).

## Sleep-funktion

Sleep-funktionen tillader, at varmepumpen øger (ved køling) eller sænker (ved opvarming) den indstillede temperatur gradvist natten over. Det giver en mere økonomisk drift uden nævneværdigt tab af komfort.

### Ved køling:

Den indstillede temperatur øges med 1 °C efter den første times drift, og med yderligere 1 °C efter den anden times drift. Herefter holdes temperaturen konstant. Efter 7 timers drift slukkes varmepumpen automatisk.

### Ved opvarming:

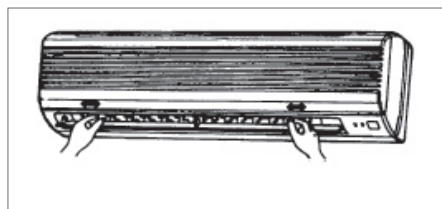
Den indstillede temperatur sænkes med 2 °C efter den første times drift, og med yderligere 2 °C efter den anden times drift. Herefter holdes temperaturen konstant. Efter 7 timers drift slukkes varmepumpen automatisk.

Tryk på MODE-knappen eller tænd/sluk-knappen for at annullere sleep-funktionen.

## Indstilling af vindretning

Tryk på knappen til lamelindstilling (g). De langsgående lameller på undersiden af indendørsenheden bevæger sig nu fejende frem og tilbage. Tryk på knappen igen, når lamellerne har den ønskede position. Forsøg ikke at indstille lamellerne med fingrene, da de så kan tage skade.

De tværgående lameller må indstilles med fingrene, når varmepumpen er slukket.



## Brug uden fjernbetjening

Hvis fjernbetjeningen er løbet tør for strøm eller er blevet væk, kan du tænde og slukke for varmepumpen ved at trykke på knappen til tvungen drift (11) nederst til højre på indendørsenheden.

# Praktiske oplysninger om din varmepumpe

## Beskyttelse af kompressoren

Hvis opvarmningsfunktionen er valgt, begynder varmepumpen ikke at blæse luft ind, før pumpens temperatur er tilstrækkelig høj. På denne måde undgås det, at der blæses kold luft ind i rummet.

Det er helt normalt og kan skyldes følgende forhold:

*Varmepumpen er netop blevet tændt*

Der går nogle minutter, inden anlægget er varmet op.

*Varmepumpen foretager automatisk afrimning*

Hvis temperaturen udenfor er lav og luftfugtigheden er høj, kan den dannede kondens fryse til is. Hvis det sker, afbryder varmepumpen opvarmningen indenfor og foretager automatisk afrimning. Når afrimningen er færdig, genoptages driften. Det tager typisk fra 4 til 10 minutter, og der kan forekomme hvid damp fra udendørsenheden.

## Støj

Når kompressoren kører, eller når den lige er blevet slukket, kan der forekomme hvislende/rislende lyde fra kølesystemet eller knirkelyde fra indendørsenheden. Det er helt normalt og skyldes dels, at kølemidlet passerer gennem rørene, og dels at plastdelene giver sig på grund af temperaturændringerne.

Idet varmepumpen tændes, kan der forekomme friktionslyde fra ventilatoren.

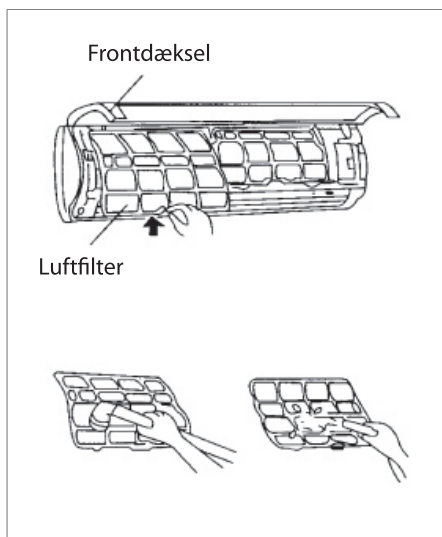
## Rengøring og vedligehold

Sluk eller afbryd varmepumpen fra lysnettet inden rengøring.

Tør indendørsenheden af med en hårdt opvredet klud.

Åbn frontdækslet, og træk forsigtigt luftfilteret ud. Støvsug luftfilteret, eller vask det i rent vand og læg det til tørre på et mørkt og køligt sted.

Sæt først luftfilteret på plads, når det er helt tørt.



Fjern nedfaldne blade, spindelvæv og lignende fra udendørsenheden med en børste, og tør den af med en hårdt opvredet klud.

DK

NO

SE

FI

GB

DE

## Servicecenter

Når det gælder:

- Reklamationer
- Reservedele
- Returvarer
- Garantivarer
- Åbent 7.00 til 16.00
- Tlf: +45 76 62 11 10
- Fax: +45 76 62 11 27
- E-mail: service@hvp.dk

## Overensstemmelseserklæring

Vi erklærer hermed, at

**VARMEPUMPE**

**78716 (ASW-H09A4/ELR)**

**230 V - 1030 W**

er fremstillet i overensstemmelse med følgende standarder eller normative dokumenter:

EN55014-1:2000+A1+A2

EN55014-1:2000+A1

EN61000-3-2:2000

EN61000-3-3:1995+A1

i henhold til bestemmelserne i direktiverne

98/37/EF Maskindirektivet med  
ændringsdirektiver

06/95/EØF Lavspændingsdirektivet

89/336/EØF EMC-direktivet +  
ændringsdirektiv 93/68/EØF



Stefan Schou  
Indkøbschef

A handwritten signature in blue ink, appearing to read 'Stefan Schou'.

27.03.2008 - HP Værktøj A/S, DK-7080 Børkop

## Miljøoplysninger

HP Værktøj A/S tilstræber at producere miljøvenlige elektriske og elektroniske produkter, ligesom vi ønsker at medvirke til en sikker bortskaffelse af affaldsstoffer, som kan være skadelige for miljøet.

Et sundt miljø er betydningsfuldt for os alle, og vi har derfor sat os som mål at overholde kravene i EU's initiativer på dette område, så vi sikrer en forsvarlig indsamling, behandling, genindvinding og bortanskaffelse af elektronisk udstyr, der ellers kan være skadeligt for miljøet. Dette indebærer også, at vores produkter ikke indeholder nogen af følgende kemikalier og stoffer:

- Bly
- Kviksølv
- Cadmium
- Hexavalent krom
- PBB (polybromerede biphenylere) (flammehæmmer)
- PBDE (polybromerede diphenylethere) (flammehæmmer)

HP Værktøj A/S er stolte over at støtte EU's miljøinitiativer for at bidrage til et renere miljø og erklærer hermed at vores produkter overholder både WEEE-direktivet (2002/96/EF) og RoHS-direktivet (2002/95/EF).

Du kan som forbruger også være med til at værne om miljøet ved at følge de gældende miljøregler og aflevere gammelt elektrisk og elektronisk udstyr på din kommunale genbrugsstation. Hvis udstyret indeholder batterier, skal du huske at fjerne disse, før du bortskaffer udstyret.

Fremstillet i P.R.C.

6001 - Ningbo AUX Air Conditioner Co., Ltd., Zhejiang

EU-Importør:

HP Værktøj A/S

7080 Børkop

Danmark

© 2008 HP Værktøj A/S

Alle rettigheder forbeholdes. Indholdet i denne vejledning må ikke gengives, hverken helt eller delvist, på nogen måde ved hjælp af elektroniske eller mekaniske hjælpemidler, f.eks. fotokopiering eller optagelse, oversættes eller gemmes i et informationslagrings- og -hentningssystem uden skriftlig tilladelse fra HP Værktøj A/S.

DK

NO

SE

FI

GB

DE



# VARMEPUMPE

## Innledning

For at du skal få mest mulig glede av den nye varmepumpen, ber vi deg lese gjennom denne bruksanvisningen og de vedlagte sikkerhetsforskriftene før du tar i bruk varmepumpen.

Vi anbefaler deg dessuten å ta vare på bruksanvisningen. Det kan jo hende du får bruk for å friske opp kunnskapen om varmepumpens funksjoner.

**VIKTIG!** Varmepumpen skal monteres av en utdannet kjølemontør. Varmepumpen skal tilkobles av en autorisert elektriker.

Varmepumpen skal monteres i henhold til denne bruksanvisningen.

Varmepumpen må ikke monteres slik at den sperrer for fluktveier i boligen.

Varmepumpen SKAL tilkobles jord.

## Tekniske data

### Varmepumpe av splitt-typen med to tilkoblede enheter

Spenning/frekvens:	230 V ~ 50 Hz
EER (W/W):	3,58
COP (W/W):	3,51
Energiklasse (EER/COP, A-G):	A/B
Arbeidsområde:	10–15 m <sup>2</sup>
Kjølemiddel:	R407c (påfylt mengde passer til 3 meters rør)
Maksimal rørlengde:	15 m (følger ikke med)

## Lydnivå

Innendørsenhet:	Maks. 38 dB
Utendørsenhet:	Maks. 52 dB

## Oppvarming

Effekt:	2750 W / 9400 BTU
Forbruk:	1030 W, 4,3 A
Driftstemperatur (ute):	-7 til +24 °C

## Kjøling

Effekt:	2500 W / 9000 BTU
Forbruk:	1000 W, 4,0 A
Driftstemperatur (ute):	18–43 °C

## Avfukking

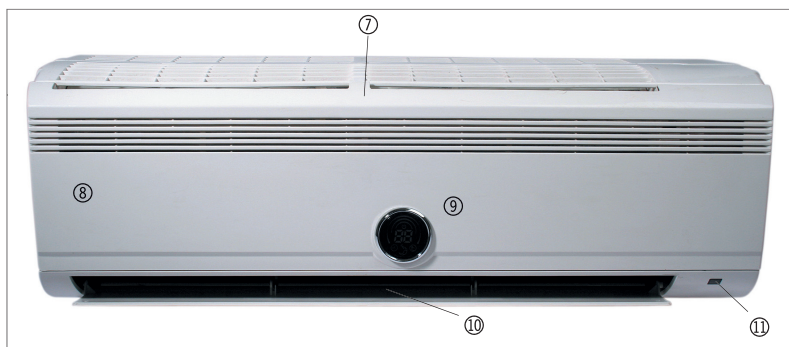
Kapasitet:	1 l/t
------------	-------

## Ventilasjon

Luftmengde:	430 m <sup>3</sup> /t
Viftehastigheter:	4 trinn
Inkl. innendørs- og utendørsenhet, fjernkontroll, 3 meters rør og 2 meters kabel. Med LCD-display og avrimingsfunksjon.	

## Varmepumpens deler

1. Utendørsenhet
2. Ventilator
3. Deksel
4. Stoppventil
5. T-ventil
6. Monteringsbeslag
7. Innendørsenhet
8. Frontdeksel
9. LCD-display
10. Luftutsug
11. Knapp for tvungen drift



DK

NO

SE

FI

GB

DE

## Oversikt over fjernkontrollen

- a. Fjernkontroll
- b. Funksjonsdisplay
- c. Viftedisplay
- d. Temperaturdisplay
- e. Tidsdisplay
- f. Hvilefunksjon
- g. Vindretning
- h. Viftehastighet
- i. °C- (temperatur ned)
- j. °C+ (temperatur opp)
- k. MODE (funksjonsvalg)
- l. SET (innstilling)
- m. TIMER (tidsurfunksjon)
- n. CANCEL (annuller tidsurfunksjon)
- o. + (verdi opp)
- p. - (verdi ned)
- q. Av/på

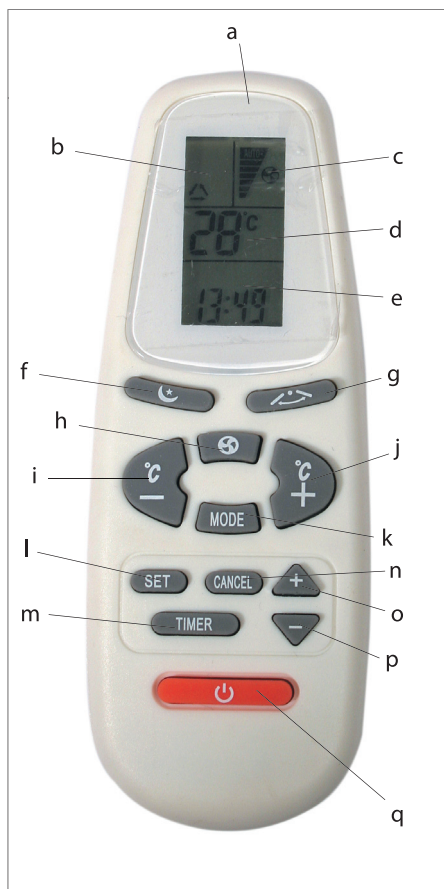
## Monteringsveiledning

Varmepumpen monteres i denne rekkefølgen:

1. Valg og oppmerking av monteringssted
2. Montering av innendørs- og utendørsenheten
3. Tilkobling av rør
4. Utlufting av kjølesystemet
5. Elektrisk tilkobling
6. Testing av varmpumpen

### Valg av monteringssted for innendørsenheten

Innendørsenheten plasseres i det rommet som skal ha utbytte av varmpumpen. Plasser ikke innendørsenheten i fordelingsganger eller over ytterdører.



Forvent ikke at varmpumpen dekker tilstøtende lokaler.

Innendørsenheten plasseres innendørs to meter over gulvet og i passende avstand til apparater eller gjenstander som avgir varme, fukt eller damp.

Det skal være fri luftsirkulasjon og minst 50 mm klaring over og til høyre og venstre for innendørsenheten. Innendørsenheten plasseres vannrett.



## Valg av monteringssted for utendørsenheten

Utendørsenheten plasseres slik at den kan tilkobles innendørsenheten uten at den maksimale rørlengden på 15 meter overskrides.

Utendørsenheten plasseres slik at det er minst 100 mm klaring bak og til sidene, minst 600 mm klaring over og minst 700 mm klaring foran den. Hvis du bygger en avskjerming rundt utendørsenheten for å beskytte den mot sollys og nedbør, må du ikke blokkere ventilasjonen rundt utendørsenheten.

Utendørsenheten plasseres i passende avstand til varmekilder, antennelig eller forurenset luft, planter og dyr.

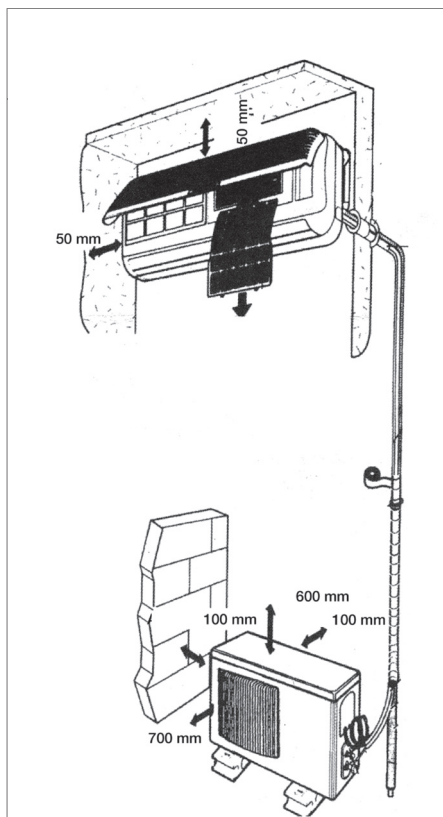
Utendørsenheten monteres på et plant og stabilt underlag.

## Montering av utendørsenheten

Utendørsenheten boltes forsvarlig fast til et passende underlag. Hvis utendørsenheten skal monteres på et stativ, må du først bolte fast stativet og kontrollere monteringen. Deretter må du bolte utendørsenheten forsvarlig fast på stativet i de klargjorte monteringshullene.

Hvis utendørsenheten skal monteres på jorden, skal den heves så mye at det ikke er fare for at det strømmer vann inn i den, selv i forbindelse med kraftig regn, oversvømmelser og lignende.

Hvis utendørsenheten skal monteres på en mur, skal muren være sterk nok til å bære utendørsenhetens vekt, og den skal kunne tåle påvirkningen fra vind og vær samt utendørsenhetens vibrasjon.



Det kan være nødvendig å vibrasjonsdempe monteringsstedet.

Hvis utendørsenheten skal monteres på steder med kraftig vind, bør baksiden med luftinntaket plasseres mot en mur eller lignende, slik at driften ikke forstyrres.

DK

NO

SE

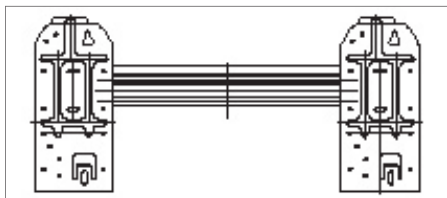
FI

GB

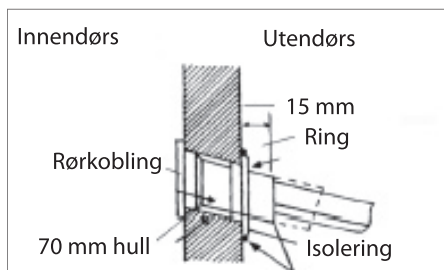
DE

## Montering av innendørsenheten

Start med å skru eller bolte veggbeslaget forsvarlig fast til muren. Veggbeslaget skal være i lodd og vater. Ellers kan det dryppe kondensvann fra innendørsenheten. Kontroller monteringen.



Bor et hull med en diameter på 70 mm nederst til høyre eller venstre for veggbeslaget. Hullet skal skråne lett utover, slik at vannet får naturlig avløp. Sett beskyttelseskappen inn i hullet. Trekk slangene og kabelen fra innendørsenheten gjennom hullet i muren.



Heng toppen av innendørsenheten på veggbeslaget, slik at innendørsenhetens midtpunkt er utenfor veggbeslagets midtpunkt.

Press innendørsenhetens nederste del mot veggbeslaget til den klikker på plass.

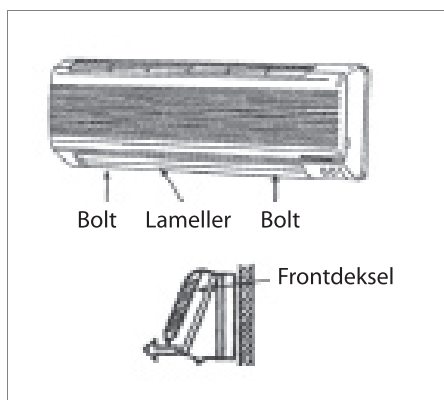
## Kontroll av avløpet

Drei lamellene nederst på innendørsenheten i vannrett stilling.

Vipp de to dekkplatene av, og fjern skruene. Trekk frontdekselet av innendørsenheten.

Hell et glass vann i avløpsrennen på innendørsenheten, og kontroller at vannet strømmer ut gjennom avløpsrøret.

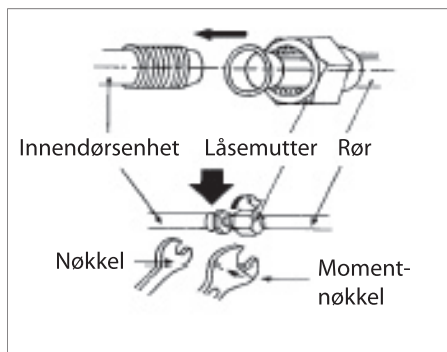
Sett frontdekselet på igjen, og skru det fast med skruene. Sett de to dekkplatene på plass.



## Tilkobling av rør og kabler

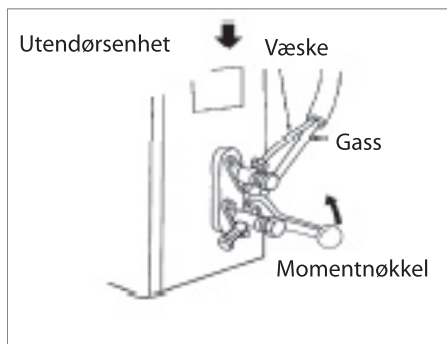
Koble den 6,35 mm væskeslangen fra innendørsenheten til væskerøret ved å sette slangens metallspiss inn i røret og spenne låsemutteren fast på metallspissens gjenge med hånden. Etterspenn låsemutteren til 18 Nm med en momentnøkkel.

Koble den 9,52 mm gasslangen fra innendørsenheten til gassrøret ved å sette slangens metallspiss inn i røret og spenne låsemutteren fast på metallspissens gjenge med hånden. Etterspenn låsemutteren til 42 Nm med en momentnøkkel.



Koble rørene til utendørsenheten på samme måte. Låsemutrene spennes med samme kraft.

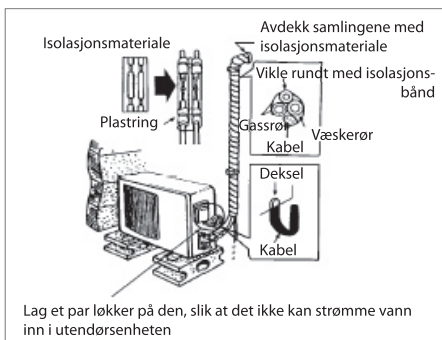
Koble kabelen til utendørsenheten. Lag et par løkker på den, slik at det ikke kan strømme vann inn i utendørsenheten.



Når rørene og kabelen er montert, må du vikle isoleringsbånd rundt dem for å samle dem og beskytte dem. Start ovenfra. Gjør dem fast til muren, slik at de ikke kan bevege seg i vinden. Sørg for å lage en myk bue der rørene går gjennom muren, slik at det ikke kan strømme vann inn utenfra.

Avdekk samlingene med isolasjonsmateriale.

Avløpsslangen må ikke slutte et sted hvor den står i vann.



## Utlufting av kjølesystemet

1. Skru dekkproppene av stoppventilen og T-ventilen.
2. Skru dekkproppen av bunnen av T-ventilen.
3. Drei hanen i stoppventilen 90 grader mot klokken med en sekskantnøkkel, hold den åpen i 8 sekunder, og lukk den igjen.
4. Kontroller om det kommer falsk luft ut ved samlingene.

DK

NO

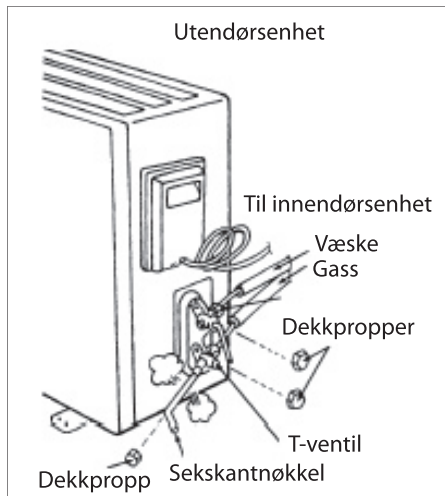
SE

FI

GB

DE

5. Trykk inn hanen i T-ventilen med sekskantnøkkelen for å lufte ut.
6. Gjenta punkt 3 og 5.
7. Åpne stoppventilen og T-ventilen med sekskantnøkkelen for å gjøre klimaanlegget driftsklart.
8. Kontroller med såpevann at alle samlingene er helt lufttette.



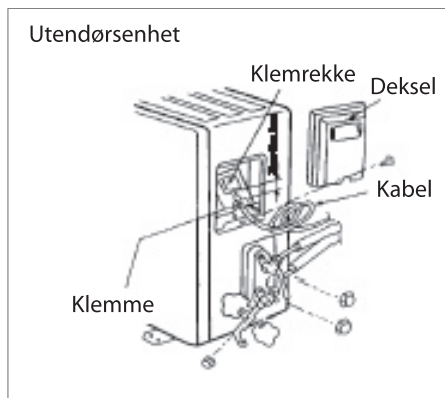
## Elektrisk tilkobling

Fjern skruen som holder dekselet fast på siden av utendørsenheten.

Spenn de enkelte lederne fast i klemrekken i henhold til fargekodene. Den gule/grønne lederen kobles til jordforbindelsen.

Gjør fast selve kabelen ved å spenne klemmen.

Sett dekselet på utendørsenheten igjen.



## Testing av varmepumpen

Kontroller at alle rør og kabler er riktig tilkoblet.

Kontroller at alle rør og samlinger er tette.

Kontroller at både stoppventilen og T-ventilen er helt åpne.

Koble varmepumpen til en separat strømkrets.

Slå på varmepumpen, og la den gå i minst 30 minutter.

Kontroller at varmepumpen kjøler eller varmer slik den skal.

## Bruksanvisning

### Særlige sikkerhetsforskrifter

Slå av varmepumpen, og la den være avslått i en halv time hvis du vil skifte fra kjøling til oppvarming eller fra oppvarming til kjøling.

Stikk aldri fingre eller gjenstander inn i innendørs- eller utendørsenheten. Begge enhetene inneholder roterende deler som kan forårsake ting- eller personskade hvis de berøres.

Rør ikke de vannrette lamellene når klimaanlegget er slått på.

Still ikke temperaturen mye varmere eller kaldere enn omgivelsestemperaturen. Det kan medføre ubehagelig trekk på grunn av temperaturforskjellen. Vær særlig oppmerksom på dette hvis det befinner seg barn, eldre eller svakelige i rommet hvor varmpumpen er montert.

## Klargjøring av fjernkontrollen

Åpne batteridekselet på fjernkontrollen, og sett inn to batterier. Kontroller at polene vender riktig vei.

Trykk på knappen SET (l), og hold den inne i tre sekunder. Klokkeslettet i tidsdisplayet (e) begynner å blinke. Still inn tiden ved hjelp av knappene "+" (o) og "-" (p). Trykk på knappen SET for å bekrefte klokkeslettet.

## Bruk

LCD-displayet (9) på innendørsenheten viser de funksjonene som du velger ved hjelp av fjernkontrollen.

### Automatisk drift, kjøling eller oppvarming

Trykk på knappen MODE (k), og velg den ønskede funksjonen.

Automatisk drift vises med tre piler i en trekant i funksjonsdisplayet (b), kjøling med et iskrystall og oppvarming med en skinnende sol.

Still inn den ønskede temperaturen fra 16 til 32 °C i trinn på 1 °C ved å trykke på knappene °C- (i) og °C+ (j). Den valgte temperaturen vises i temperaturdisplayet (d).

Still inn den ønskede viftehastigheten til en av fire hastigheter ved å trykke på viftehastighetsknappen (h). Den valgte viftehastigheten vises i viftedisplayet (c).

Slå på varmpumpen ved å trykke på av/på-knappen (q).

Varmepumpen starter. Når den ønskede temperaturen er nådd, slås varmpumpen automatisk av. Den starter først igjen når temperaturen er steget eller falt til et visst nivå.

## Ventilasjon

Trykk på knappen MODE (k), og velg funksjonen ventilasjon. Det vises ikke noe symbol i funksjonsdisplayet (b). Når ventilasjonsfunksjonen er valgt, kan det ikke velges noen temperaturinnstilling, og temperaturdisplayet (d) slås av.

Still inn den ønskede viftehastigheten til én av tre hastigheter ved å trykke på viftehastighetsknappen (h). Den valgte viftehastigheten vises i viftedisplayet (c). Den høyeste hastigheten kan ikke velges.

Slå på varmpumpen ved å trykke på av/på-knappen (q).

Varmepumpen begynner å sirkulere luften i rommet. Slå av varmpumpen når du ikke lenger ønsker ventilasjon.

## Avfukting

Trykk på knappen MODE (k), og velg funksjonen avfukting. Den vises med en vannråpe i funksjonsdisplayet (b).

Når avfuktingsfunksjonen er valgt, velges den laveste vifteinnstillingen automatisk. Dette kan ikke endres manuelt.

DK

NO

SE

FI

GB

DE

## Tidsurfunksjon

Ved hjelp av tidsurfunksjonen kan du stille inn varmepumpen til å slå seg av og på på et bestemt tidspunkt.

Slå av varmepumpen.

Trykk på knappen TIMER (m), slik at tidsursymbolet og "ON" vises i tidsdisplayet (e). Still inn starttidspunktet ved hjelp av knappene "+" (o) og "-" (p). Trykk på knappen SET (l) for å bekrefte.

Trykk på knappen TIMER (m), slik at tidsursymbolet og "OFF" vises i tidsdisplayet (e). Still inn sluttidspunktet ved hjelp av knappene "+" (o) og "-" (p). Trykk på knappen SET (l) for å bekrefte.

Nå er tidsurfunksjonen slått på.

Varmepumpen starter med den sist valgte funksjonsinnstillingen når starttidspunktet nås. Når sluttidspunktet nås, slås varmepumpen automatisk av.

Hvis du vil annullere tidsurfunksjonen, må du trykke på knappen CANCEL (n).

## Hvilefunksjon

Hvilefunksjonen gjør at den innstilte temperaturen økes (ved kjøling) eller senkes (ved oppvarming) litt etter litt gjennom natten. Det gir en mer økonomisk drift uten nevneverdig tap av komfort.

### Ved kjøling:

Den innstilte temperaturen økes med 1 °C etter én times drift, og med ytterligere 1 °C etter to timers drift. Deretter holdes temperaturen konstant. Etter sju timers drift slukkes varmepumpen automatisk.

### Ved oppvarming:

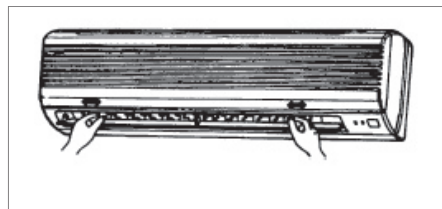
Den innstilte temperaturen senkes med 2 °C etter én times drift, og med ytterligere 2 °C etter to timers drift. Deretter holdes temperaturen konstant. Etter sju timers drift slukkes varmepumpen automatisk.

Trykk på MODE-knappen eller av/på-knappen for å annullere hvilefunksjonen.

## Innstilling av vindretning

Trykk på knappen for lamellinnstilling (g). De langsgående lamellene på undersiden av innendørsenheten beveger seg nå feiende frem og tilbake. Trykk på knappen igjen når lamellene har den ønskede stillingen. Prøv ikke å stille inn lamellene med fingrene. Det kan skade dem.

De tverrgående lamellene stilles inn med fingrene når varmepumpen er avslått.



## Bruk uten fjernkontroll

Hvis fjernkontrollen er gått tom for strøm eller er forsvunnet, kan du slå varmepumpen av og på ved å trykke på knappen for tvungen drift (11) nederst til høyre på innendørsenheten.

# Praktiske opplysninger om varmepumpen

## Beskyttelse av kompressoren

Hvis varmefunksjonen er valgt, begynner ikke varmepumpen å blåse inn luft før pumpens temperatur er tilstrekkelig høy. Slik unngås det at det blåses kaldluft inn i rommet.

Det er helt normalt og kan skyldes følgende forhold:

*Varmepumpen er nettopp slått på*

Det går noen minutter før anlegget er varmet opp.

*Varmepumpen avrimes automatisk*

Hvis utetemperaturen er lav og luftfuktigheten er høy, kan den dannede kondensen fryse til is. Hvis det skjer, avbrytes oppvarmingen innendørs, og varmepumpen avrimes automatisk. Når avrimingen er ferdig, gjenopptas driften. Det tar typisk fra 4 til 10 minutter, og det kan komme hvit damp fra utendørsenheten.

## Støy

Når kompressoren går, eller når den nettopp er slått av, kan det komme hvisle-/rislelyder fra kjølesystemet eller knirkelyder fra innendørsenheten. Det er helt normalt og skyldes dels at kjølemiddelet passerer gjennom rørene, dels at plastdelene gir seg på grunn av temperaturendringene.

Når varmepumpen slås på, kan det komme friksjonslyder fra ventilatoren.

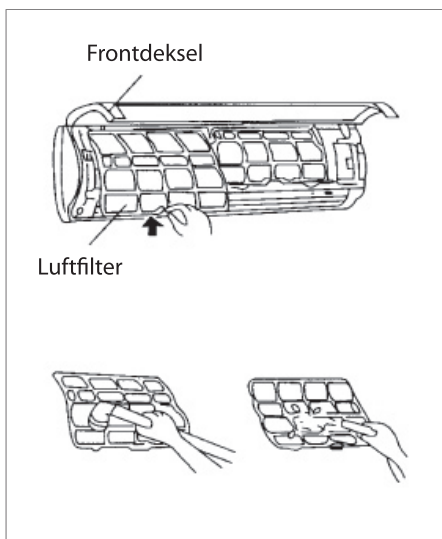
## Rengjøring og vedlikehold

Slå av eller koble varmepumpen fra lysnettet før den rengjøres.

Tørk av innendørsenheten med en godt oppvridd klut.

Åpne frontdekslet, og trekk forsiktig ut luftfilteret. Støvsug luftfilteret, eller vask det i rent vann og legg det til tork på et mørkt og kjølig sted.

Sett luftfilteret på plass først når det er helt tørt.



Fjern nedfalte blader, spindelrev og lignende fra utendørsenheten med en børste, og tørk den av med en godt oppvridd klut.

DK

NO

SE

FI

GB

DE

## Servicesenter

Når det gjelder:

- Reklamasjoner
- Reservedeler
- Returvarer
- Garantivarer
- Åpent fra kl. 7.00 til 16.00
- Tlf.: +45 76 62 11 10
- Faks: +45 76 62 11 27
- E-post: service@hvp.dk

## Samsvarserklæring

Vi erklærer at

**VARMEPUMPE**

**78716 (ASW-H09A4/ELR)**

**230 V - 1030 W**

er fremstilt i samsvar med følgende standarder eller normative dokumenter:

EN55014-1:2000+A1+A2

EN55014-1:2000+A1

EN61000-3-2:2000

EN61000-3-3:1995+A1

i henhold til bestemmelsene i direktivene

98/37/EF Maskindirektivet med  
endringsdirektiver

06/95/EØF Lavspenningsdirektivet

89/336/EØF EMC-direktivet +  
endringsdirektiv 93/68/EØF



Stefan Schou  
Innkjøpssjef

A handwritten signature in blue ink, appearing to read 'Stefan Schou', is written over a light blue rectangular background.

27.03.2008 – HP Værktøj A/S, DK-7080 Børkop



## Miljøopplysninger

HP Værktøj A/S streber etter å fremstille miljøvennlige elektriske og elektroniske produkter, og vi ønsker å medvirke til trygg behandling av avfallsstoffer som kan være skadelige for miljøet.

Et sunt miljø er betydningsfullt for alle, og vi har derfor satt oss som mål å overholde kravene i EUs initiativer på dette område, slik at vi sikrer en forsvarlig innsamling, behandling, gjenvinning og bortskaffelse av elektronisk utstyr som ellers kan være skadelig for miljøet. Det innebærer også at produktene våre ikke inneholder noen av følgende kjemikalier og stoffer:

- bly
- kvikksølv
- kadmium
- heksavalent krom
- PBB (polybromerte bifenyler)  
(flammehemmer)
- PBB (polybromerte difenyletere)  
(flammehemmer)

HP Værktøj A/S er stolt av å støtte EUs miljøinitiativer og bidra til et renere miljø. Vi erklærer med dette at produktene våre overholder både WEEE-direktivet (2002/96/EF) og ROHS-direktivet (2002/95/EF).

Du kan som forbruker også være med på å verne om miljøet ved å følge de gjeldende miljøregler og levere gammelt elektrisk og elektronisk utstyr på en gjenbruksstasjon i nærheten av der du bor. Dersom utstyret inneholder batterier, må du huske å fjerne disse før du kaster utstyret.



Produsert i P.R.C.

6001 - Ningbo AUX Air Conditioner Co., Ltd., Zhejiang

EU-importør

HP Værktøj A/S

7080 Børkop

Danmark

© 2008 HP Værktøj A/S

Alle rettigheter forbeholdes. Innholdet i denne brukersanvisningen må ikke gjengis, verken helt eller delvis, på noen måte ved hjelp av elektroniske eller mekaniske hjelpemidler, inkludert foto-kopiering eller opptak, oversettes eller lagres i et informasjonslagrings- og informasjonshentingssystem uten skriftlig tillatelse fra HP Værktøj A/S.

DK

NO

SE

FI

GB

DE

# VÄRMEPUMP

## Introduktion

För att du ska få så stor glädje som möjligt av din nya värmepump rekommenderar vi att du läser denna bruksanvisning och de medföljande säkerhetsföreskrifterna innan du börjar använda den.

Vi rekommenderar dessutom att du sparar bruksanvisningen ifall du behöver läsa informationen om de olika funktionerna igen.

**VIKTIGT!** Värmepumpen ska monteras av en behörig kylinstallatör. Värmepumpen ska installeras av en behörig elektriker.

Värmepumpen ska monteras i enlighet med denna bruksanvisning.

Värmepumpen får inte monteras så att utrymningsvägar blockeras från bostaden.

Värmepumpen SKA jordas.

## Tekniska specifikationer

### Värmepump av split-typ med 2 förbundna enheter

Spänning/frekvens:	230 V ~ 50 Hz
EER (W/W):	3,58
COP (W/W):	3,51
Energiklass (EER/COP, A-G):	A/B
Arbetsområde:	10-15 m <sup>2</sup>
Köldmedium:	R407c (påfylld mängd passar till 3 meter rör)
Maximal rörlängd:	15 m (medföljer inte)

## Ljudnivå

Inomhusenhet:	Max. 38 dB
Utomhusenhet:	Max. 52 dB

## Uppvärmning

Effekt:	2.750 W / 9.400 BTU
Förbrukning:	1.030 W, 4,3 A
Driftstemperatur (utomhus):	-7 till +24 °C

## Kylning

Effekt:	2.500 W / 9.000 BTU
Förbrukning:	1.000 W, 4,0 A
Driftstemperatur (utomhus):	18 till 43 °C

## Avfuktning

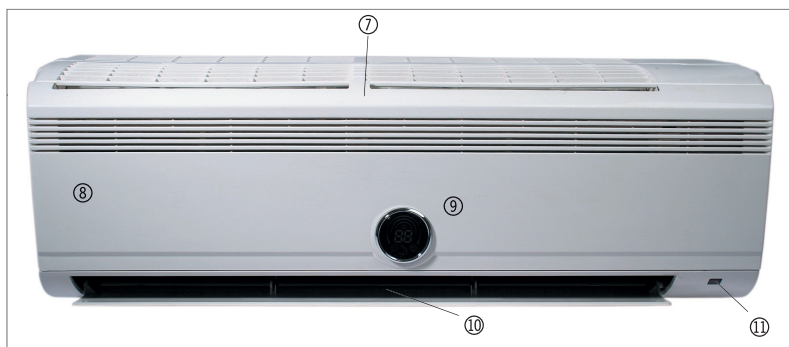
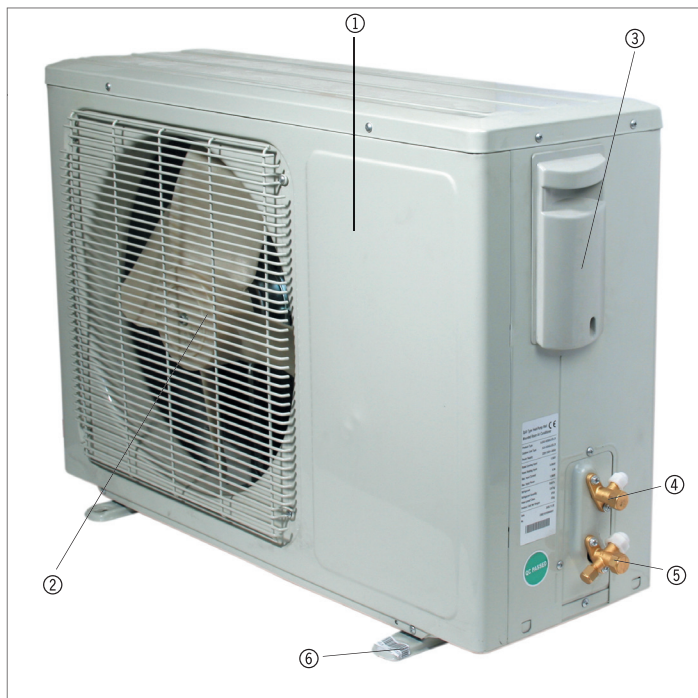
Kapacitet:	1 l/t
------------	-------

## Ventilation

Luftmängd:	430 m <sup>3</sup> /t
Fläkthastigheter:	4 steg:
Inkl. inomhus- och utomhusenhet, fjärrkontroll, 3 meter rör och 2 meter kabel.	
Med LCD-display och avfrostningsfunktion.	

## Värmepumpens delar

1. Utomhusenhet
2. Fläkt
3. Kåpa
4. Avstängningsventil
5. T-ventil
6. Monteringsbeslag
7. Inomhusenhet
8. Framsida
9. LCD-display
10. Luftutblås
11. Knapp för tvingad drift



DK

NO

SE

FI

GB

DE

## Översikt över fjärrkontrollen

- a. Fjärrkontroll
- b. Funktionsvisning
- c. Fläktvisning
- d. Temperaturvisning
- e. Tidsvisning
- f. Sleep-funktion
- g. Vindriktning
- h. Fläkthastighet
- i. °C- (temperatur ned)
- i. °C- (temperatur upp)
- k. MODE (funktionsval)
- l. SET (inställning)
- m. TIMER (timerfunktion)
- n. CANCEL (annullerar timerfunktion)
- o. + (öka värde)
- p. - (sänk värde)
- q. Sätta på/stänga av



## Monteringsanvisning

Monteringen av värmepumpen ska ske i följande ordning:

1. Val och uppmärkning av monteringsplats
2. Montering av inomhusenhet och utomhusenhet
3. Anslutning av rör
4. Luftning av kylsystemet
5. Elanslutning
6. Test av värmepumpen

### Val av monteringsplats för inomhusenheten

Inomhusenheten bör placeras i det rum som ska ha nytta av värmepumpen. Undvik att placera inomhusenheten i korridorer eller över ytterdörrar.

Förvänta dig inte att värmepumpen täcker omkringliggande lokaler.

Inomhusenheten ska placeras inomhus 2 meter över golvet och på lämpligt avstånd från apparater eller annan utrustning som avger värme, fukt eller ånga.

Det ska vara fri luftcirkulation och minst 50 mm fritt utrymme till höger och vänster om inomhusenheten. Inomhusenheten ska monteras vågrätt.

## Val av monteringsplats för utomhusenheten

Utomhusenheten ska placeras så att den kan förbindas med inomhusenheten utan att överskrida den maximala rörlängden på 15 meter.

Utomhusenheten ska placeras så att det är minst 100 mm fritt utrymme bakom och åt sidorna, 600 mm fritt utrymme över och minst 700 mm fritt utrymme framför den. Om du bygger en avskärmning kring utomhusenheten för att skydda den mot direkt solljus och nederbörd, får inte ventilationen kring utomhusenheten blockeras.

Utomhusenheten ska placeras på passande avstånd från värmekällor, lättantändlig och förorenad luft, plantor och djurhägn.

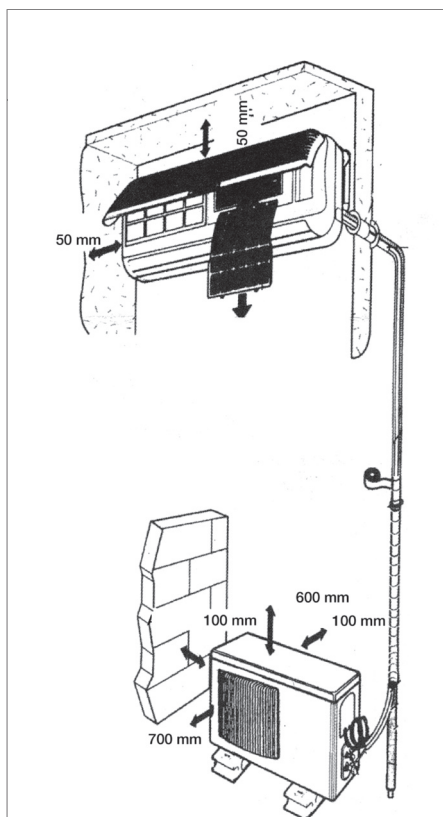
Utomhusenheten ska monteras på ett plant och stabilt underlag.

## Montering av utomhusenheten

Utomhusenheten ska skruvas fast ordentligt på lämpligt underlag. Om utomhusenheten ska placeras på ett stativ, bör stativet först monteras och monteringen kontrolleras. Därefter kan utomhusenheten monteras i de förberedda hålen i stativet.

Om utomhusenheten ska placeras direkt på marken, ska den placeras så högt att det inte finns risk att det kommer in vatten i den i samband med kraftigt regn, översvämning och liknande.

Om utomhusenheten ska monteras på en mur, måste muren vara stark nog att bära upp utomhusenhetens vikt samt hålla för vindpåverkningar och utomhusenhetens vibration.



Det kan vara nödvändigt att vibrationsdämpa infästningen.

Om utomhusenheten ska placeras på platser med kraftig vind, bör dess baksida med luftintaget placeras mot en mur eller liknande för att inte försämra driften.

DK

NO

SE

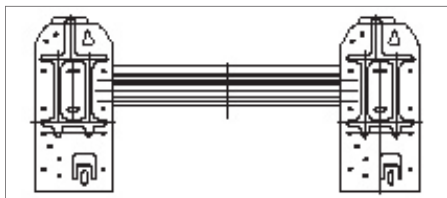
FI

GB

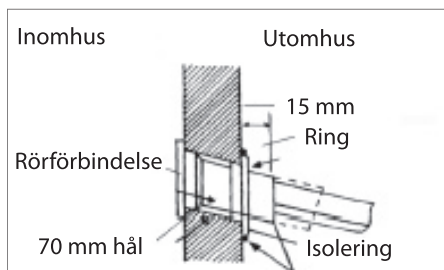
DE

## Montering av inomhusenheten

Börja med att skruva eller bulta fast väggbeslaget i väggen. Väggbeslaget ska vara i lod och vågrätt eftersom det annars kan droppa kondensvatten från inomhusenheten. Kontrollera monteringen.



Borra ett hål med en diameter på 70 mm nederst till höger eller vänster vid väggbeslaget. Hålet ska luta något nedåt så att vattnet kan rinna ut lätt. Skjut in skyddsflänsen i hålet. Dra slangar och kablar från inomhusenheten genom hålet i väggen.



Häng upp övre delen av inomhusenheten på väggbeslaget så att inomhusenhetens mitt befinner sig på väggbeslagets mitt.

Tryck inomhusenhetens nedersta del mot väggbeslaget så att den klickar på plats.

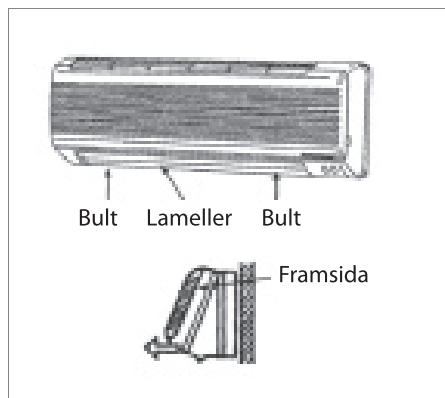
## Kontroll av avloppet

Vrid lamellerna nederst på inomhusenheten till vågrätt läge.

Lyft bort täckplattorna och lossa skruvarna. Lossa frontkåpan från inomhusenheten.

Häll ett glas vatten i avloppsrännan på inomhusenheten och kontrollera att vattnet rinner ut genom avloppsslangen.

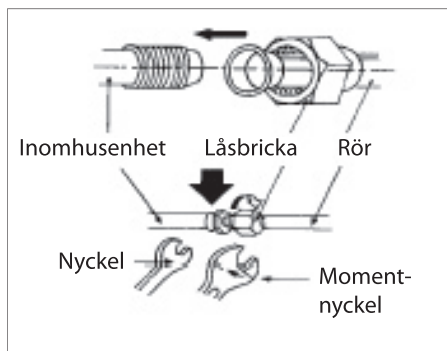
Sätt på frontkåpan igen och skruva fast den med skruvarna. Sätt på täckplattorna.



## Anslutning av rör och kablar

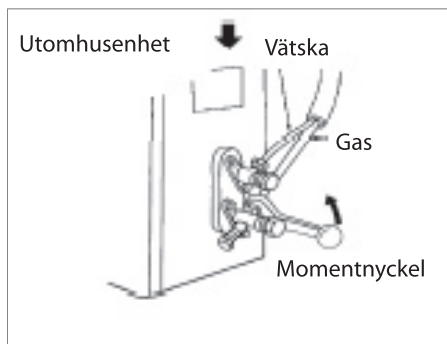
Anslut 6,35 mm vätskeslang från inomhusenheten till vätskeröret genom att föra in slangens metalldel i röret och spänna fast muttern på metalldelens gängor för hand. Efterdra muttern till 18 Nm med en momentnyckel.

Anslut 9,52 mm gasslang från inomhusenheten till gasröret genom att föra in slangens metalldel i röret och späanna fast muttern på metalldelens gängor för hand. Efterdra muttern till 42 Nm med en momentnyckel.



Anslut rören till utomhusenheten på samma sätt. Muttrarna ska dras åt till samma moment.

Anslut kablarna till utomhusenheten. Gör ett par öglor så att det inte rinner in vatten i utomhusenheten.

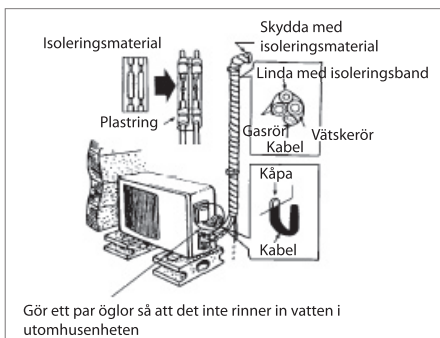


När rören och kablarna är monterade, bör du linda isoleringsband runt för att hålla ihop och skydda dem. Starta ovanifrån. Fäst dem mot väggen så att de inte kan röra sig i vinden. Gör en mjuk båge när rören går genom väggen så att det inte kan rinna in vatten utifrån.

Skydda med isoleringsmaterial.

Avloppsslangen får inte ha någon svacka eftersom det ska rinna vatten genom den.

## Luftning av kylsystemet



1. Skruva loss täckpropparna från stoppventilen och T-ventilen.
2. Skruva loss täckproppen från botten av T-ventilen.
3. Vrid hanen på stoppventilen 90 grader moturs med en sexkantnyckel och håll den öppen i 8 sekunder, stäng därefter ventilen.
4. Kontrollera att det inte läcker ut luft vid anslutningarna.

DK

NO

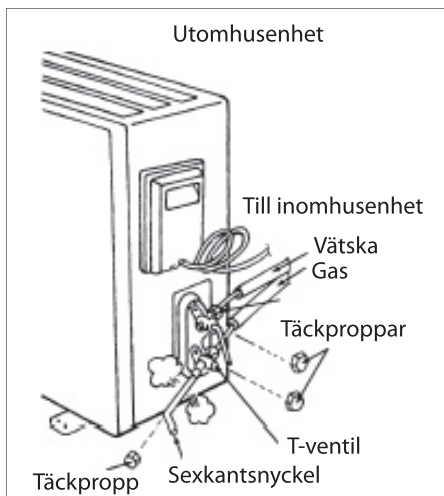
SE

FI

GB

DE

5. Tryck in hanen i T-ventilen med sexkantnyckeln för att avlufta.
6. Upprepa punkt 3 och 5.
7. Öppna stoppventilen och T-ventilen med sexkantnyckeln för göra luftkonditioneringen driftsklar.
8. Kontrollera med såpvatten att alla anslutningar är täta.



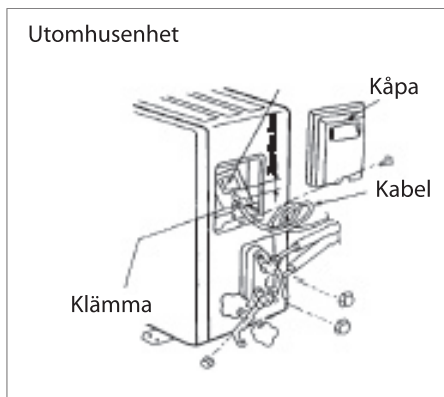
## Elanslutning

Lossa skruven som håller kåpan på sidan på utomhusenheten.

Anslut elkablarna i klämkontakterna efter sin färgmärkning. Gul/grön ledning ska anslutas till jordförbindelsen.

Spänn fast kabeln i klamman.

Sätt tillbaka kåpan på sidan på utomhusenheten.



## Test av värmepumpen

Kontrollera att alla rör och sladdar är korrekt anslutna.

Kontrollera att alla rör och anslutningar är täta.

Kontrollera att både stoppventilen och T-ventilen är helt öppna.

Anslut värmepumpen till en separat strömkrets.

Starta värmepumpen och låt den gå i minst 30 minuter.

Kontrollera att värmepumpen kyler eller värmer som den ska.

## Bruksanvisning

### Särskilda säkerhetsföreskrifter

Stäng av värmepumpen och låt den vara avstängd under en halvtimme om du vill byta från kylning till uppvärmning eller tvärtom.

Stick aldrig in fingrar eller föremål i inomhusenheten eller i utomhusenheten. Båda enheterna innehåller roterande delar som kan ge upphov till skada om de berörs.



Rör inte vid de vågräta lamellerna när luftkonditioneringen är igång.

Ställ inte in en temperatur som är väsentligt varmare eller kallare än utomhustemperaturen eftersom det kan medföra ett obehagligt drag på grund av temperaturskillnaden. Var speciellt uppmärksam på detta om det förekommer barn, äldre eller svaga personer där värmepumpen är monterad.

## Förbereda fjärrkontrollen

Öppna locket på fjärrkontrollen och sätt i två batterier. Se till att polerna vänds rätt.

Tryck på knappen SET (l), och håll den intryckt i 3 sekunder. Tidsvisningen (e) börjar blinka. Ställ in tiden med knapparna "+" (o) och "-" (p). Tryck på knappen SET för bekräfta klockinställningen.

## Användning

Lcd-displayen (9) på inomhusenheten visar de funktioner som du kan välja med fjärrkontrollen.

### Automatisk drift, kylning eller uppvärmning

Tryck på knappen MODE (k) och välj önskad funktion.

Automatisk drift visas med tre pilar i en triangel på funktionsdisplayen (b), kylning med en iskristall och uppvärmning med en skinande sol.

Ställ in önskad temperatur mellan 16 och 32 °C i steg om 1 °C genom att trycka på knapparna °C- (i) och °C+ (j). Den valda temperaturen visas på displayen (d).

Ställ in önskad fläkthastighet på en av 4 hastigheter genom att trycka på fläkthastighetsknappen (h). Den valda fläkthastigheten visas på fläktdisplayen (c).

Starta värmepumpen genom att trycka på av/på knappen (q).

Värmepumpen startar. När den önskade temperaturen är uppnådd, stänger värmepumpen av och startar inte förrän temperaturen har stigit eller fallit till en viss nivå.

## Ventilation

Tryck på knappen MODE (k) och välj funktionen ventilation. Det visas ingen symbol i funktionsdisplayen (b). När ventilationsfunktionen är vald, går det inte att välja en temperaturinställning, och temperaturdisplayen (d) slocknar.

Ställ in önskad fläkthastighet på en av 3 hastigheter genom att trycka på fläkthastighetsknappen (h). Den valda fläkthastigheten visas på fläktdisplayen (c). Den högsta hastigheten kan inte väljas.

Starta värmepumpen genom att trycka på av/på knappen (q).

Värmepumpen startar med att cirkulera luften i rummet. Stäng av värmepumpen när du inte längre vill ha ventilation.

## Avfuktning

Tryck på knappen MODE (k) och välj funktionen avfuktning som visas med en vattendroppe i funktionsdisplayen (b).

När avfuktningfunktionen är vald, väljs den lägsta fläkthastigheten automatiskt, och den kan inte ändras manuellt.

DK

NO

SE

FI

GB

DE

## Timerfunktion

Med hjälp av timerfunktionen kan du ställa in värmepumpen så att den startar och stoppar vid bestämda tidpunkter.

Slå av värmepumpen.

Tryck på knappen TIMER (m), så att timersymbolen och "ON" visas på tidsdisplayen (e). Ställ in starttidpunkten med knapparna "+" (o) och "-" (p). Tryck på knappen SET (l) för bekräfta.

Tryck på knappen TIMER (m), så att timersymbolen och "OFF" visas på tidsdisplayen (e). Ställ in avstängningstiden med knapparna "+" (o) och "-" (p). Tryck på knappen SET (l) för bekräfta.

Timerfunktionen startar nu och värmepumpen startar med den senast valda funktionsinställningen när starttidpunkten nås. När sluttidpunkten nås, stänger värmepumpen automatiskt av.

Om du vill annullera timerfunktionen trycker du på knappen CANCEL (n).

## Sleep-funktion

Sleep-funktionen ger möjlighet att öka (vid kylning) eller sänka (vid uppvärmning) den inställda temperaturen över natten. Det ger en mera ekonomisk drift utan att för den skull förlora komfort.

### Vid kylning:

Den inställda temperaturen ökas med 1 °C efter den första timmens drift och därefter med ytterligare 1 °C efter andra timmens drift. Därefter hålls temperaturen konstant. Efter 7 timmars drift stänger värmepumpen av automatiskt.

### Vid uppvärmning:

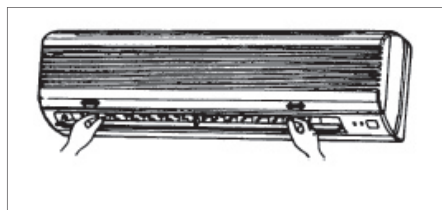
Den inställda temperaturen sänks med 2 °C efter den första timmens drift och därefter med ytterligare 2 °C efter andra timmens drift. Därefter hålls temperaturen konstant. Efter 7 timmars drift stänger värmepumpen av automatiskt.

Tryck på MODE-knappen eller på av/på-knappen för att stänga av sleep-funktionen.

## Inställning av vindriktning

Tryck på knappen för lamellinställning (g). De längsgående lamellerna på undersidan av inomhusenheten börjar nu vrida sig fram och tillbaka. Tryck på knappen igen när lamellerna har nått önskad position. Ställ inte in lamellerna med fingrarna eftersom de då kan skadas.

De tvärgående lamellerna ställs in med fingrarna när värmepumpen är avstängd.



## Användning utan fjärrkontroll

Om batteriet i fjärrkontrollen är slut eller om du inte kan hitta den, kan du sätta på och stänga av värmepumpen genom att trycka på knappen för tvingad drift (11) längst ner till höger på inomhusenheten.

# Praktisk information om din värmepump

## Skydd av kompressorn

Om uppvärmningsfunktionen är vald kommer värmepumpen inte att börja blåsa luft förrän pumpens temperatur är tillräckligt hög. På så sätt undviker du att det blåser in kall luft i rummet.

Detta är helt normalt och kan bero på följande:

*Värmepumpen har precis startat*

Det tar några minuter innan anläggningen är uppvärmd.

*Värmepumpen genomgår en automatisk avfrostning*

Om temperaturen ute är låg och luftfuktigheten är hög, kan kondensen frysa till is. Om det inträffar, stoppar värmepumpen uppvärmningen och genomgår en automatisk avfrostning. När avfrostningen är färdig startar driften igen. Det tar typiskt 4 till 10 minuter och kan förekomma om det bildats kondens på utomhusenheten.

## Buller

När kompressorn går, eller när den precis stoppat, kan det förekomma ett visslande ljud från kylsystemet eller ett knirkande från inomhusenheten. Det är helt normalt och beror dels på kylmedlet som strömmar i rören, och dels att plastdelarna rör sig på grund av temperaturförändringarna.

När värmepumpen startar kan det förekomma friktionsljud från fläkten.

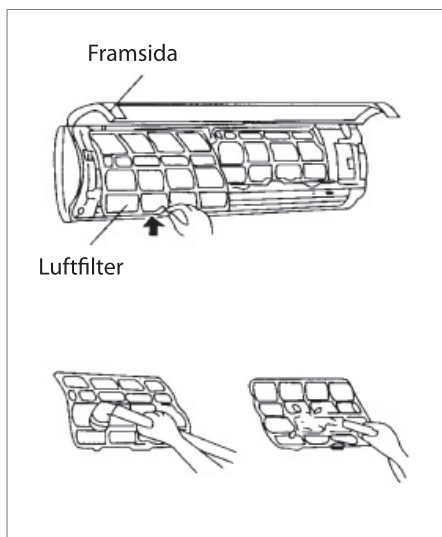
## Rengöring och underhåll

Stäng av eller koppla från strömmen till värmepumpen innan rengöring sker.

Torka av inomhusenheten med en väl urvriden trasa.

Öppna frontkåpan och dra försiktigt ut luftfiltret. Dammsug luftfiltret eller tvätta rent det och lägg det på tork på en mörk och kylig plats.

Vänta med att sätta luftfiltret på plats tills det är helt torrt.



Avlägsna nerfallna löv, spindelväv och liknande från utomhusenheten med en borste och torka av den med en väl urvriden trasa.

DK

NO

SE

FI

GB

DE

## Servicecenter

När det gäller:

- Reklamationer
- Reservdelar
- Returvaror
- Garantivaror
- Öppet 08.00 till 16.00
- Tel.: +46 (0)451 833 00
- Fax: +46 (0)451 807 77
- E-mail: [service@hpverktyg.se](mailto:service@hpverktyg.se)

SE

## Överensstämmelseförklaring

Vi förklarar, att

**VÄRMEPUMP**  
**78716 (ASW-H09A4/ELR)**  
**230 V - 1030 W**

är framställd i överensstämmelse med följande standarder eller normativa dokument:

EN55014-1:2000+A1+A2

EN55014-1:2000+A1

EN61000-3-2:2000

EN61000-3-3:1995+A1

enligt bestämmelserna i direktiverna.

98/37/EF Maskindirektivet med  
ändringsdirektiver

06/95/EØF Lågspänningsdirektivet

89/336/EEG EMC-direktivet +  
ändringsdirektiv 93/68/EØF



Stefan Schou  
Inköpschef

A handwritten signature in blue ink, appearing to read 'Stefan Schou', is written over a light blue rectangular background.

27.03.2008 - HP Værktøj A/S, DK-7080 Børkop

## Miljöupplysningar

HP Værktøj A/S strävar efter att tillverka miljövänliga elektriska och elektroniska produkter samtidigt som vi vill medverka till att säkerställa ett säkert avyttrande av sådana avfallsprodukter som kan vara skadliga för miljön.

Det är viktigt för oss alla att ha en ren miljö. Vårt företag har som målsättning att uppfylla EU-kraven på detta område så att vi säkerställer insamling, hantering, återvinning och avyttrande av elektrisk utrustning som annars kan vara skadlig för miljön. Detta innebär även att våra produkter aldrig innehåller några av följande kemikalier eller ämnen:

- Bly
- Kvicksilver
- Kadmium
- Sexvärdigt krom
- PBB (polybromerade bifenyler) (flamskyddsmedel)
- PBDE (polybromerade difenyletrar) (flamskyddsmedel)

HP Værktøj A/S är stolt över att kunna stödja EU:s miljöinitiativ för en renare miljö och förklara härmed att våra produkter uppfyller såväl WEEE-direktivet (2002/96/EF) som RoHS-direktivet (2002/95/EF).

Även du som konsument kan vara med att skydda vår miljö genom att följa gällande miljöbestämmelser och lämna in förbrukade elektriska och elektroniska produkter på den kommunala återvinningsstationen. Kom ihåg att ta ur eventuella batterier innan du avyttrar produkten.



Tillverkad i P.R.C.

6001 - Ningbo AUX Air Conditioner Co., Ltd., Zhejiang

EU-importör:

HP Værktøj A/S

7080 Børkop

Danmark

© 2008 HP Værktøj A/S

Alla rättigheter förbehålles. Innehållet i denna bruksanvisning får inte under några villkor, varken helt eller delvis, återges med hjälp av elektroniska eller mekaniska hjälpmedel, som t.ex. foto-kopiering eller fotografering, ej heller översättas eller sparas i ett informationslag-rings- och informationshämtningssystem, utan skriftligt medgivande från HP Værktøj A/S.

DK

NO

SE

FI

GB

DE

# LÄMPÖPUMPPU

## Johdanto

Saat uudesta lämpöpumpusta suurimman hyödyn, kun luet käyttöohjeen ja turvallisuusohjeet läpi ennen lämpöpumpun käyttöönottoa.

Säilytä tämä käyttöohje, jotta voit tarvittaessa palauttaa mieleesi lämpöpumpun toiminnot.

**TÄRKEÄÄ!** Lämpöpumpun saa asentaa ainoastaan koulutettu asentaja.

Lämpöpumpun sähkökytkennät saa tehdä vain pätevä sähköasentaja.

Lämpöpumppu on asennettava tämän käyttöohjeen mukaisesti.

Lämpöpumppua ei saa asentaa siten, että se tukkii asunnon ilmanvaihdon!

Lämpöpumppu ON maadoitettava.

## Tekniset tiedot

**Lämpöpumppu split-tyyppinen, jossa on 2 toisiinsa yhdistettyä yksikköä**

Jännite/taajuus:	230 V ~ 50 Hz
EER (W/W):	3,58
COP (W/W):	3,51
Energialuokka (EER/COP, A-G):	A/B
Käyttöalue:	10 - 15 m <sup>2</sup>
Kylmäaine:	R407c (täytetty määrä riittää 3 metrin letkuun)
Suurin letkun pituus:	15 m (ei sisälly toimitukseen)

## Äänitaso

Sisäyksikkö: Enint. 38 dB

Ulkoyksikkö: Enint. 52 dB

## Lämmitys

Teho: 2 750 W / 9 400 BTU

Kulutus: 1 030 W / 4,3 A

Käyttölämpötila (ulkona): -7 - +24 °C

## Jäähdytys

Teho: 2 500 W / 9 000 BTU

Kulutus: 1 000 W / 4,0 A

Käyttölämpötila (ulkona) 18 - 43 °C

## Kuivaus

Kapasiteetti: 1 l/h

## Ilmanvaihto

Ilmamäärä: 3430 m<sup>3</sup>/h

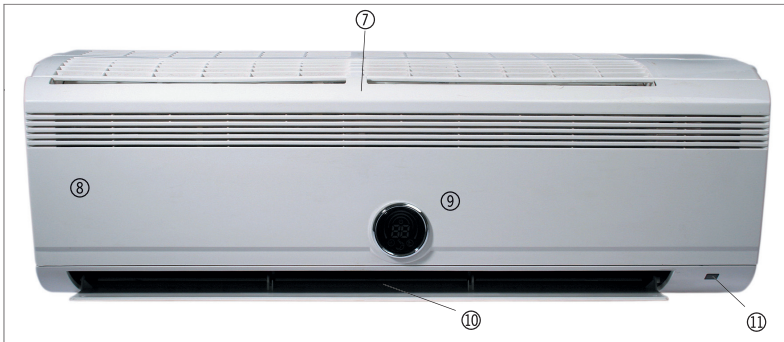
Puhallusnopeudet: 4 tasoa

Sisältää sisä- ja ulkoyksikön, kauko-ohjaimen, 3 metrin letkun ja 2 metrin johdon.

LCD-näyttö, automaattinen sulatus.

## Lämpöpumpun osat

1. Ulkoyksikkö
2. Puhallin
3. Kansi
4. Sulkuventtiili
5. T-venttiili
6. Asennuskiinnike
7. Sisäyksikkö
8. Etukansi
9. LCD-näyttö
10. Ilman ulostulo
11. Pakkokäyttöpainike



DK

NO

SE

FI

GB

DE

## Kauko-ohjauksen yleiskuvaus

- a. Kauko-ohjain
- b. Toimintonäyttö
- c. Puhaltimen näyttö
- d. Lämpötilanäyttö
- e. Aikanäyttö
- f. Unitoiminto
- g. Tuulen suunta
- h. Puhallusnopeus
- i. °C- (lämpötilan lasku)
- j. °C+ (lämpötilan nosto)
- k. MODE (toiminnon valinta)
- l. SET (asetus)
- m. TIMER (ajastintoiminto)
- n. CANCEL (ajastimen käytöstä poisto)
- o. + (arvon suurentaminen)
- p. - (arvon pienentäminen)
- q. Käynnistys/sammutus

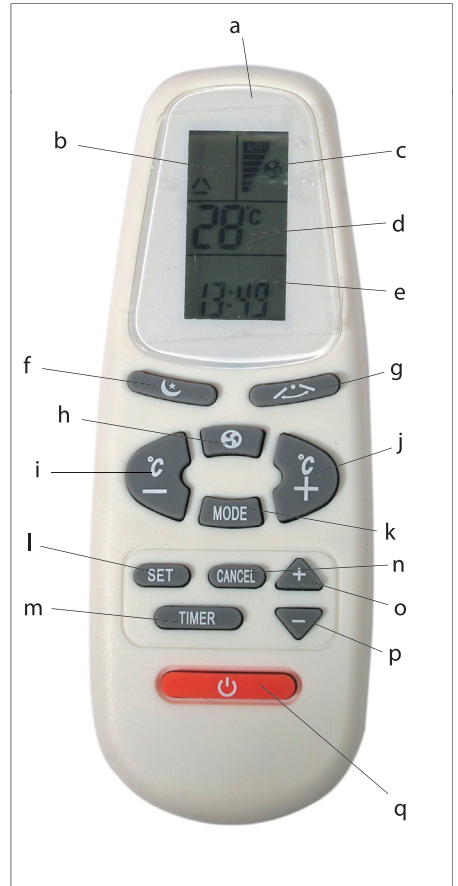
## Asennusohje

Lämpöpumppu on asennettava seuraavassa järjestyksessä:

1. Valitse asennuspaikka ja merkitse se
2. Asenna sisä- ja ulkoyksikkö
3. Liitä letkut
4. Ilmaa jäähdytysjärjestelmä
5. Tee sähköliitännät
6. Testaa lämpöpumppu

### Valitse asennuspaikka sisäyksikölle

Sisäyksikkö on sijoitettava huoneeseen, jossa lämpöpumppua halutaan käyttää. Vältä sisäyksikön sijoittamista käytäviin tai ulko-ovien päälle. Älä oleta, että lämpöpumppu kattaa viereiset asunnot.



Sisäyksikkö on sijoitettava vähintään 2 metriä lattian yläpuolelle ja sopivan etäisyyden päähän lämpöä, kosteutta tai höyryä tuottavista laitteista ja esineistä.

Sisäyksikön päällä ja sen molemmilla sivuilla on oltava vähintään 50 mm vapaata tilaa ilmankiertoa varten. Sisäyksikkö on sijoitettava vaakasuoraan.



## Valitse asennuspaikka ulkoyksikölle

Ulkoyksikkö on sijoitettava siten, että se voidaan yhdistää sisäyksikköön ilman, että letkun 15 metrin enimmäispituus ylittyy.

Ulkoyksikkö on sijoitettava siten, että takana ja sivuilla on vähintään 100 mm vapaata tilaa, yläpuolella on oltava vähintään 600 mm vapaata tilaa ja sen edessä on oltava vähintään 700 mm vapaata tilaa. Jos rakennat ulkoyksikölle kotelon sen suojaamiseksi auringonvalolta ja kosteudelta, älä peitä ulkoyksikön ilmanvaihtoa.

Ulkoyksikkö on sijoitettava sopivan etäisyyden päähän lämmönlähteistä, syttyvästä tai likaisesta ilmasta, kasveista tai eläintilasta.

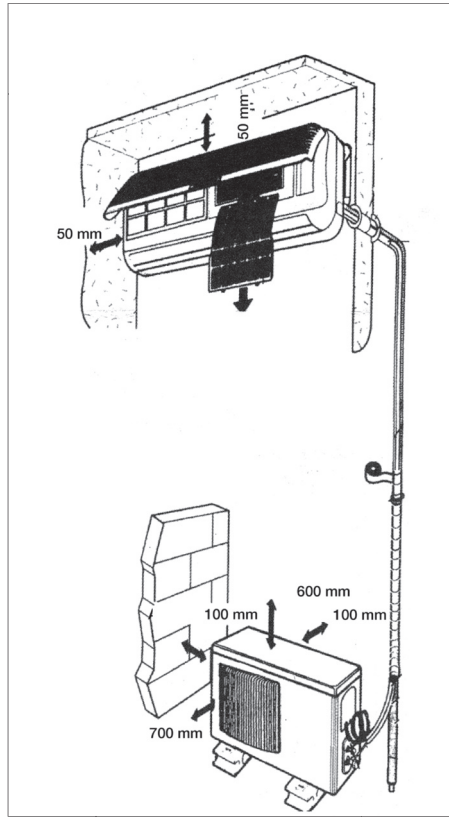
Ulkoyksikkö on pystytettävä tasaiselle, tukevalle alustalle.

## Ulkoyksikön asennus

Ulkoyksikkö on kiinnitettävä pulteilla tukevasti sopivalle alustalle. Jos ulkoyksikkö asennetaan telineelle, teline on ensin kiinnitettävä pulteilla tukevasti ja asennus on tarkistettava, minkä jälkeen ulkoyksikkö on kiinnitettävä pulteilla telineeseen valmisteltuihin asennuspaikkoihin.

Jos ulkoyksikkö asennetaan maahan, se on asennettava niin ylös, että vettä ei pääse sisään edes voimakkaalla sateella tai tulvien tai vastaavien yhteydessä.

Jos ulkoyksikkö asennetaan ulkoseinään, seinän on oltava riittävän tukeva kestäämään ulkoyksikön paino. Lisäksi sen on kestettävä tuulen vaikutus sekä ulkoyksikön värinä.



Saattaa olla tarpeen vaimentaa asennuspaikan värinöitä.

Jos ulkoyksikkö asennetaan paikkaan, jossa se altistuu voimakkaalle tuulille, sen takapuolelle, jossa ilmanotto on, on asennettava aita tai vastaava häiriöttömän käytön varmistamiseksi.

DK

NO

SE

FI

GB

DE

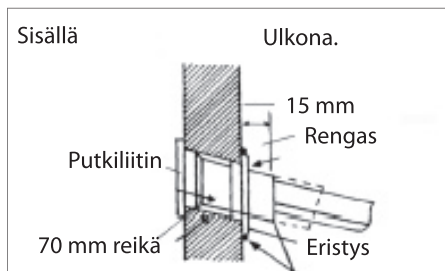
## Sisäyksikön asennus

Aloita ruuvaamalla tai pulttaamalla seinäkiinnikkeet seinään. Seinäkiinnikkeiden on oltava suorassa sekä pysty- että vaakasuunnassa, sillä sisäyksiköstä voi tippua kondenssivettä.



Tarkista asennus.

Poraa halkaisijaltaan 70 mm reikä seinäkiinnikkeen alaosaan oikealle tai vasemmalle. Reiän on oltava hieman ulospäin kalteva, jotta vesi valuu hyvin pois. Laita reikään tulppa. Vedä letkut ja johdot sisäyksiköltä seinän reiän läpi.



Ripusta sisäyksikön yläosa seinäkiinnikkeeseen siten, että sisäyksikön keskiosa on seinäkiinnikkeen keskiosan ulkopuolella.

Paina sisäyksikön alaosa alaspäin kohti seinäkiinnikettä, kunnes se napsahtaa paikalleen.

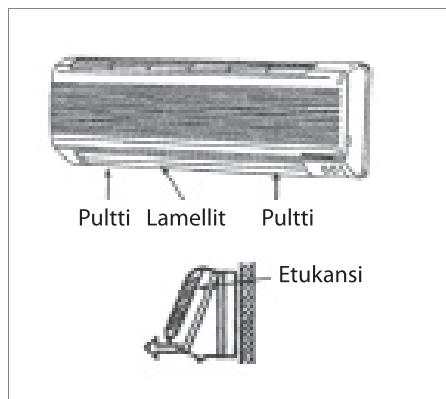
## Vedenpoiston tarkistus

Käännä sisäyksikön alimmat lamellit pystysuoraan asentoon.

Käännä kansilevyt irti ja irrota ruuvit. Paina sisäyksikön etukantta.

Kaada lasillinen vettä sisäyksikön poistouraan ja tarkista, että vesi poistuu poistoputken kautta.

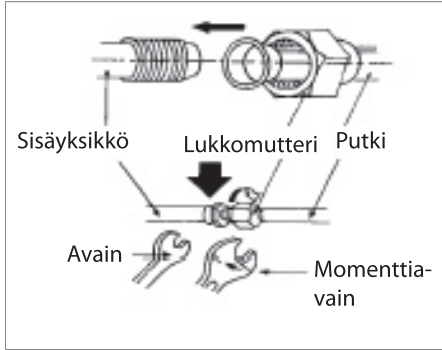
Aseta etukansi takaisin paikalleen ja kiinnitä ruuvit. Aseta yläkannet paikoilleen.



## Letkun ja johtojen liittäminen

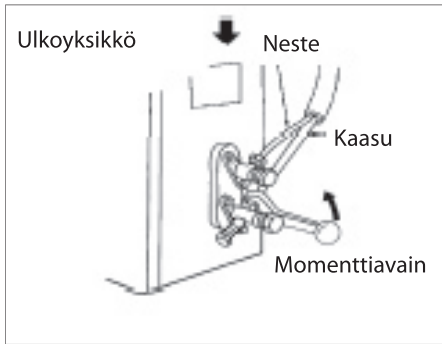
Liitä 6,35 mm nesteletku sisäyksiköltä nesteputkeen asettamalla letkun metallikärki putkeen ja kiristä lukkomutteri metallikärjen kierteeseen käsin. Kiristä lukkomutteri 18 Nm tiukkuuteen momenttiavaimella.

Liitä 9,52 mm kaasuletku sisäyksiköltä kaasuputkeen asettamalla letkun metallikärki putkeen ja kiristä lukkomutteri metallikärjen kierteeseen käsin. Kiristä lukkomutteri 42 Nm tiukkuuteen momenttiavaimella.



Liitä putket ulkoyksikköön toimimalla samalla tavalla. Lukkomutterit on kiristettävä samaan tiukkuuteen.

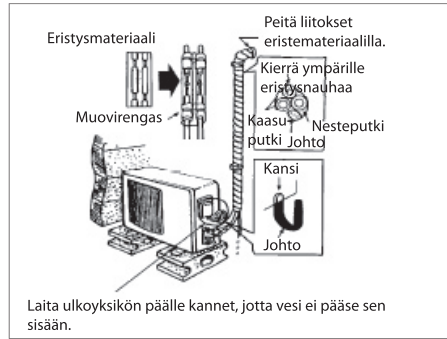
Liitä johto ulkoyksikköön. Laita ulkoyksikön päälle kannet, jotta vesi ei pääse sen sisään.



Kun letkut ja johto on asennettu, kierrä eristysnauhaa niiden ympärille niiden suojaamiseksi ja liittämiseksi toisiinsa. Aloita ylhäältä. Kiinnitä ne seinään siten, että ne eivät pääse liikkumaan tuulessa. Laita seinässä olevaan läpivientiin sopiva pehmeä eriste, jotta vettä ei pääse valumaan ulkoapäin.

Peitä liitokset eristemateriaalilla.

Poistoletku ei saa päätyä paikkaan, jossa on vettä.



## Ilmaa jäähdytysjärjestelmä

1. Irrota tulpat sulkuventtiilistä ja T-venttiilistä.
2. Irrota tulpat T-venttiilin liitoksesta.
3. Käännä sulkuventtiilin hanaa 90 astetta vastapäivään kuusiokoloavaimella, pidä sitä auki 8 sekuntia ja sulje sitten hana.
4. Tarkista, tuleeko liitoksista ilmaa.

DK

NO

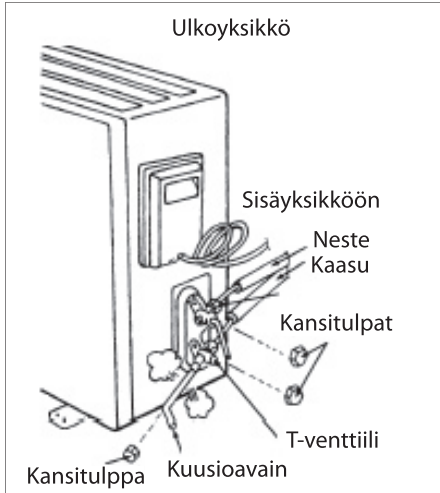
SE

FI

GB

DE

5. Ilmaa T-venttiiliin hana painamalla sitä kuusiokoloavaimella.
6. Toista kohta 3 ja 5.
7. Valmistele ilmastointilaitte käyttökuntoon avaamalla sulkuventtiili ja T-venttiili kuusiokoloavaimella.
8. Tarkista saippuavedellä, että kaikki liitokset ovat ilmatiiviitä.



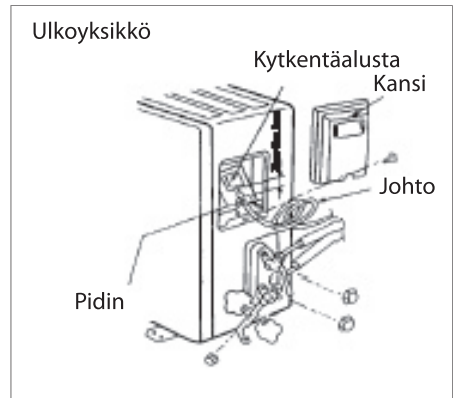
## Tee sähköliitäntä

Irrota kannen ulkoyksikön sivuun kiinnittävä ruuvi.

Kiristä yksittäiset johtimet liitinriviin niiden värikoodien mukaan. Keltainen/vihreä liitin on liitettävä maadoitusliittimeen.

Kiinnitä kaapeli kiristämällä liitin.

Aseta ulkoyksikön kansi takaisin paikalleen.



## Testaa lämpöpumppu

Tarkista, että kaikki putket ja johdot on kiinnitetty oikein.

Tarkista, että kaikki putket ja liitokset ovat tiiviitä.

Tarkista, että kumpikin sulkuventtiili ja T-venttiili ovat kokonaan auki.

Liitä lämpöpumppu erilliseen virtapiiriin.

Käynnistä lämpöpumppu ja anna sen toimia vähintään 30 minuuttia.

Tarkista, että lämpöpumppu jäähdyttää ja lämmittää oikein.

## Käyttöohje

### Turvallisuusohjeet

Sammuta lämpöpumppu ja anna sen olla sammutettuna puoli tuntia, jos haluat vaihtaa jäähdytyksestä lämmitykseen tai päinvastoin!

Älä työnnä sormia tai esineitä sisä- tai ulkoyksikköön. Kummassakin yksikössä on liikkuvia osia, jotka voivat aiheuttaa aineellisia vahinkoja tai henkilövahinkoja, jos niihin kosketaan.

Älä koske pystysuoriin lamelleihin, kun ilmastointilaite on käynnissä.

Älä säädä lämpötilaa paljoa ympäristöä kylmemmäksi tai kuumemmaksi, sillä lämpötilaerot voivat aiheuttaa epämiellyttävää vetoa. Ota tämä erityisesti huomioon, jos huoneessa, johon lämpöpumppu on asennettu, on lapsia, vanhuksia tai vammaisia.

## Kauko-ohjaimen valmistelu

Avaa kauko-ohjaimen paristokotelo ja aseta koteloon kaksi paristoa. Tarkista, että navat ovat oikein päin.

Paina SET-painiketta (l) ja pidä sitä painettuna kolme sekuntia. Aikanäytön kellonaika (e) alkaa vilkkua. Aseta aika "+“ (o)- ja "-“ (p) -painikkeilla. Vahvista kellonaika painamalla SET-painiketta.

## Käyttäminen

Sisäyksikön LCD-näytössä (9) näytetään kauko-ohjaimen avulla valitut toiminnot.

### Automaattinen käyttö, jäähdytys tai lämmitys.

Paina MODE-painiketta (k) ja valitse haluamasi toiminto.

Automaattinen käyttö kuvataan toimintonäytössä olevalla kolmella kolmioksi järjestetyllä nuolella (b), jäähdytys jääkitekellä ja lämmitys auringolla.

Säädä haluamasi lämpötila välillä 16 - 32 °C 1 °C askelin painamalla painikkeita °C- (i) ja °C+ (j). Valittu lämpötila näkyy lämpötilanäytössä (d).

Valitse puhaltimen nopeudeksi jokin neljästä nopeudesta painamalla puhaltimen nopeudensäätöpainiketta (h). Valittu puhaltimen nopeus näkyy puhallinnäytössä (c).

Käynnistä lämpöpumppu painamalla virtapainiketta (q).

Lämpöpumppu käynnistyy. Kun haluttu lämpötila on saavutettu, lämpöpumppu sammuu automaattisesti ja käynnistyy uudelleen vasta, kun lämpötila on noussut tai laskenut tietyille tasolle.

## Ilmanvaihto

Paina MODE-painiketta (k) ja valitse toiminnoksi ilmanvaihto. Toimintanäytössä (b) ei näy symbolia. Kun toiminnoksi on valittu ilmanvaihto, lämpötilan asetusta ei voi valita ja lämpötilanäyttö (d) sammuu.

Valitse puhaltimen nopeudeksi jokin kolmesta nopeudesta painamalla puhaltimen nopeudensäätöpainiketta (h). Valittu puhaltimen nopeus näkyy puhallinnäytössä (c). Suurinta nopeutta ei voi valita.

Käynnistä lämpöpumppu painamalla virtapainiketta (q).

Lämpöpumppu käynnistyy ja alkaa kierrättää ilmaa huoneessa. Sammuta lämpöpumppu, kun et enää halua käyttää ilmanvaihtoa.

## Kuivaus

Paina MODE-painiketta (k) ja valitse toiminnoksi kuivaus. Sen symbolina on toimintonäytössä (b) näkyvä vesipisara.

Jos olet valinnut kuivatustoiminnon, valitaan automaattisesti puhaltimen matalin teho, eikä sitä voi muuttaa manuaalisesti.

DK

NO

SE

FI

GB

DE

## Ajastintoiminto

Ajastimen avulla voit säätää lämpöpumpun käynnistymään ja sammumaan automaattisesti.

Katkaise lämpöpumpun virta.

Paina TIMER-painiketta (m) siten, että aikanäyttöön (e) tulee ajastinsymboli ja teksti ON. Aseta käynnistymisaika "+" (o)- ja "-" (p) -painikkeilla. Vahvasta painamalla SET-painiketta.

Paina TIMER-painiketta (m) siten, että aikanäyttöön (e) tulee ajastinsymboli ja teksti OFF. Aseta päättymisaika "+" (o)- ja "-" (p) -painikkeilla. Vahvasta painamalla SET-painiketta.

Ajastintoiminto on nyt päällä ja lämpöpumppu käynnistyy viimeksi valittua toimintoa käyttäen, kun käynnistymisaika saavutetaan. Lämpöpumppu sammuu automaattisesti, kun päättymisaika saavutetaan.

Jos haluat poistaa ajastimen käytöstä, paina CANCEL-painiketta (n).

## Unitoiminto

Unitoiminnon avulla voit säätää lämpöpumpun nostamaan (jäähdytyksen yhteydessä) tai alentamaan (lämmityksen yhteydessä) lämpötilaa yön ajaksi. Tämä parantaa käytön taloudellisuutta ilman, että mukavuus kärsii.

### Jäähdytyksen yhteydessä:

Säädettyä lämpötilaa lisätään 1 °C ensimmäisen käyttötunnin jälkeen ja 1 °C lisää toisen käyttötunnin jälkeen. Tämän jälkeen lämpötila pidetään vakiona. Lämpöpumppu sammuu automaattisesti seitsemän käyttötunnin jälkeen.

### Lämmityksen yhteydessä:

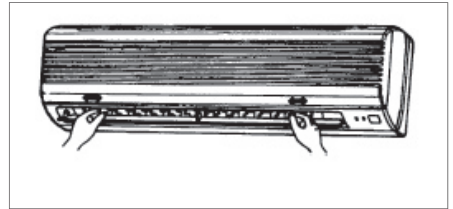
Säädettyä lämpötilaa lisätään 2 °C ensimmäisen käyttötunnin jälkeen ja 2 °C lisää toisen käyttötunnin jälkeen. Tämän jälkeen lämpötila pidetään vakiona. Lämpöpumppu sammuu automaattisesti seitsemän käyttötunnin jälkeen.

Poista unitoiminto käytöstä painamalla MODE-painiketta tai virtapainiketta.

## Ilmavirran suunnan säätö

Paina lamellien säätöpainiketta (g). Alaosassa olevat pitkittäiset lamellit liikkuvat nyt joustavasti edestakaisin. Paina painiketta uudelleen, kun lamellit ovat haluamassasi asennossa. Älä säädä lamelleja käsin, sillä ne saattavat vahingoittua.

Poikittaiset lamellit saa säätää sormin, kun lämpöpumppu on sammutettuna.



## Käyttö ilman kauko-ohjainta

Jos kauko-ohjaimen virta on lopussa tai vähissä, voit käynnistää ja sammuttaa lämpöpumpun painamalla sisäyksikön alaosassa, oikealla puolella olevaa pakkokäyttöpainiketta (11).

# Käytännöllisiä tietojalämpöpumpusta

## Kompressorin suojaaminen

Jos lämmitystoiminto on valittu, lämpöpumppu ei ala puhaltaa ilmaa, ennen kuin pumpun lämpötila on riittävän korkea. Tämä estää kylmän ilman puhaltamisen huoneeseen.

Tämä on täysin normaalia ja se voi aiheutua seuraavista syistä:

*Lämpöpumppu on juuri käynnistetty*

Laitteen lämpiäminen kestää muutamia minuutteja.

*Lämpöpumpun automaattinen sulatus on kesken*

Jos ulkolämpötila on matala ja ilmankorkeus on korkea, voi tiivistynyt kosteus jäätyä. Tällöin lämpöpumppu keskeyttää lämmityksen ja aloittaa automaattisen sulatuksen. Käyttöä jatketaan, kun sulatus on valmis. Tämä kestää tyypillisesti 4 - 10 minuuttia ja tällöin ulkoyksiköstä tulla kosteutta.

## Melu

Kun kompressori käy tai kun se on juuri sammutettu, jäähdytysjärjestelmästä voi kuulua viheltäviä tai rapisevia ääniä tai sisäyksiköstä voi kuulua narinaa. Tämä on täysin normaalia ja se johtuu osittain siitä, että kylmäaine liikkuu putkissa ja osittain siitä, että muoviosat laajenevat ja kutistuvat lämpötilanvaihdosten mukaan.

Kun lämpöpumppu käynnistetään, voi ilmanvaihdosta kuulua hankaavia ääniä.

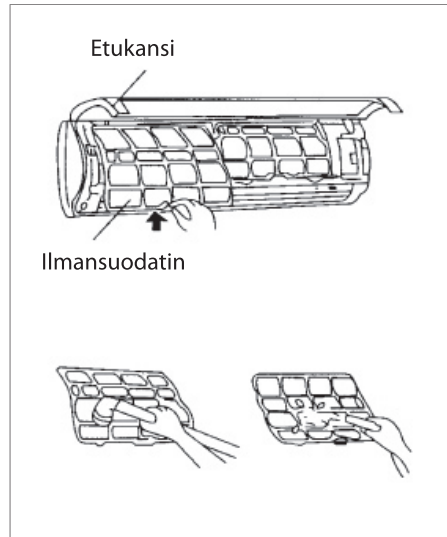
## Puhdistaminen ja kunnossapito

Sammuta lämpöpumppu tai irrota se sähköverkosta ennen puhdistamista.

Pyyhi sisäyksikkö puhtaaksi kuivaksi kierrettyllä liinalla.

Avaa etukansi ja vedä ilmansuodatin varovasti pois. Imuroi ilmansuodatin tai pese se puhtaassa vedessä ja anna sen kuivua pimeässä ja viileässä paikassa.

Aseta ilmansuodatin paikalleen vasta, kun se on täysin kuiva.



Poista lehdet, hämähäkinverkot ja vastaavat ulkoyksiköstä harjalla ja pyyhi se kuivaksi kierrettyllä liinalla.

DK

NO

SE

FI

GB

DE

## Huoltokeskus

Kun asia koskee:

- Reklamaatioita
- Varaosia
- Palautuksia
- Takuuasioita
- Auki klo 7.00 - 16.00
- Puhelin: +358 (0)19-2217 000
- Faksi: +358 (0)19-2217 099
- Sähköposti: myynti@hpvfi.com

FI

## Vaatimustenmukaisuusvakuutus

Yksin vastuullisena vakuutamme, että

**LÄMPÖPUMPPU**  
**78716 (ASW-H09A4/ELR)**  
**230 V - 1030 W**

on valmistettu seuraavien standardien mukaisesti

EN55014-1:2000+A1+A2

EN55014-1:2000+A1

EN61000-3-2:2000

EN61000-3-3:1995+A1

ja täyttävät seuraavien direktiivien määräykset

98/37/EY Konedirektiivi ja siihen liittyvät muutokset

2006/95/EY Pienjännitedirektiivi

89/336/EY EMC-direktiivi ja siihen liittyvät muutokset 93/68/ETY



Stefan Schou  
Ostöpäällikkö

A handwritten signature in blue ink, appearing to read 'Stefan Schou'.

27.03.2008 - HP Værktøj A/S, DK-7080 Børkop



## Ympäristönsuojelutietoja

HP Værktøj A/S pyrkii valmistamaan ympäristöystävällisiä sähkö- ja elektroniikkatuotteita ja haluaa edistää ympäristölle vahingollisten jätteiden turvallista hävittämistä.

Terveellisellä ympäristöllä on suuri merkitys meille kaikille. Sen vuoksi olemme asettaneet tavoitteeksemme pitää tiukasti kiinni EU:n kyseistä aluetta koskevissa aloitteissa esittämistä vaatimuksista turvaamalla sellaisten sähkölaitteiden asianmukaisen keräyksen, käsittelyn, kierrätyksen ja hävittämisen, jotka voivat muutoin olla vahingollisia ympäristölle. Tämä tarkoittaa myös sitä, että tuotteemme eivät sisällä seuraavia kemikaaleja ja aineita:

- Lyijy
- Elohopea
- Kadmium
- Kuusiarvoinen kromi
- PBB (polybromatut bifenyylit)  
(palonestoaineita)
- PBDE (polybromatut difenyylietterit)  
(palonestoaineita)

HP Værktøj A/S on ylpeä tukiessaan EU:n ympäristöaloitteita puhtaamman ympäristön edistämiseksi, ja vakuutamme täten, että tuotteemme täyttävät sekä WEEE-direktiivin (2002/96/EU) että RoHS-direktiivin (2002/95/EU) vaatimukset.

Myös sinä tuotteiden käyttäjänä voit omalta osaltasi suojella ympäristöä noudattamalla voimassa olevia ympäristömääräyksiä ja toimittamalla vanhat sähkölaitteet paikalliseen sähkö- ja elektroniikkaromun kierrätyspisteeseen. Jos laite sisältää paristoja, muista poistaa ne ennen laitteen hävittämistä.

Valmistettu Kiinan kansantasavallassa  
6001 - Ningbo AUX Air Conditioner Co., Ltd., Zhejiang  
Yhteisön tuoja:  
HP Værktøj A/S  
DK-7080 Børkop  
Tanska

© 2008 HP Værktøj A/S

Kaikki oikeudet pidätetään. Tämän käyttöohjeen sisältöä ei saa jäljentää kokonaan eikä osittain millään tavalla sähköisesti tai mekaanisesti, esimerkiksi valokopioimalla tai -kuvaamalla, kääntää tai tallentaa tiedontallennus- ja hakujärjestelmään ilman HP Værktøj A/S:n kirjallista lupaa.

DK

NO

SE

FI

GB

DE



# HEAT PUMP

## Introduction

To get the most out of your new heat pump, please read through these instructions and the attached safety instructions before use.

We also recommend that you save the instructions in case you need to refer to them at a later date.

**IMPORTANT!** The heat pump must be installed by a qualified cooling engineer. The heat pump must be connected by an authorised electrician!

The heat pump must be installed in accordance with this instruction manual.

The heat pump must not be installed so that it blocks the building's escape routes!

The heat pump **MUST** be earthed.

## Technical specifications

### Heat pump (split type) with 2 associated units

Voltage/frequency:	230 V ~ 50 Hz
EER (W/W):	3.58
COP (W/W):	3.51
Energy class (EER/COP, A-G):	A/B
Work area:	10-15 m <sup>2</sup>
Refrigerant type:	R407c (filled quantity suitable for 3-metre pipes)
Maximum pipe length:	15 m (not included)

## Sound level

Indoor unit: Max. 38 dB

Outdoor unit: Max. 52 dB

## Heating

Output: 2,750 W / 9,400 BTU

Consumption: 1,030 W, 4.3 A

Operating temperature (outdoors): -7 to +24 °C

## Cooling

Output: 2,500 W / 9,000 BTU

Consumption: 1,000 W, 4.0 A

Operating temperature (outdoors): 18 to 43 °C

## Dehumidification

Capacity: 1 l/h

## Ventilation

Air quantity: 430 m<sup>3</sup>/h

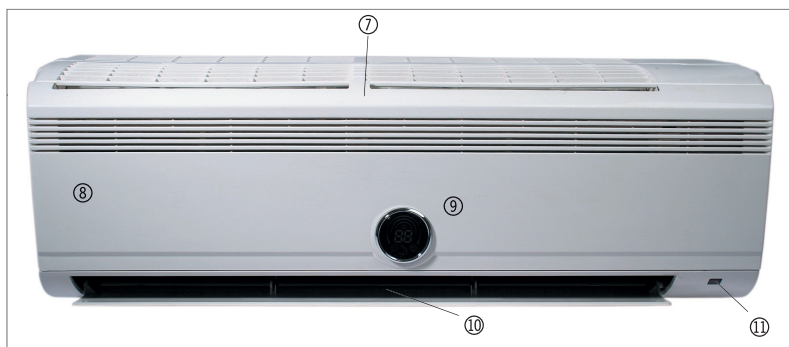
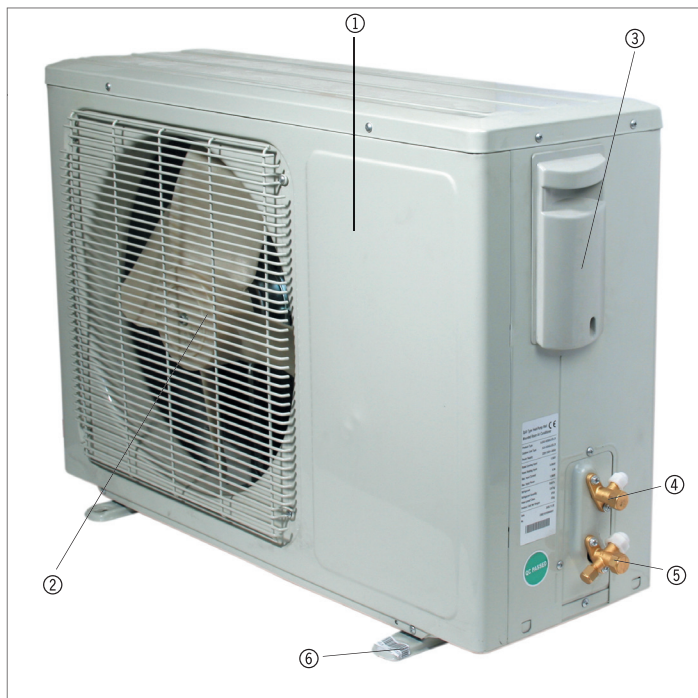
Fan speed: 4 settings

Incl. indoor and outdoor unit, remote control, 3-metre pipe and 2-metre cable.

With LCD display and defrost function.

## Main components

1. Outdoor unit
2. Fan
3. Cover
4. Stop valve
5. T valve
6. Mounting bracket
7. Indoor unit
8. Front cover
9. LCD display
10. Air extraction
11. Button for forced operation



DK

NO

SE

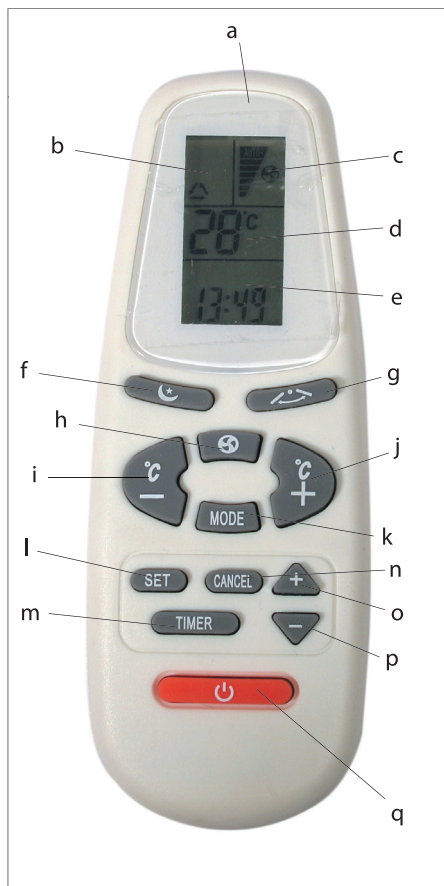
FI

GB

DE

## Overview of the remote control

- a. Remote control
- b. Function display
- c. Fan display
- d. Temperature display
- e. Time display
- f. Sleep function
- g. Wind direction
- h. Fan speed
- i. °C- (temperature down)
- j. °C+ (temperature up)
- k. MODE (function selection)
- l. SET
- m. TIMER
- n. CANCEL (cancels the timer function)
- o. + (value up)
- p. - (value down)
- q. Turning on/off



## Installation instructions

The heat pump must be installed in this order:

1. Selecting and marking up of installation location
2. Installation of the indoor and outdoor unit
3. Connection of pipes
4. Venting the cooling system
5. Electrical connection
6. Testing the heat pump

### Selection of installation location for the indoor unit

The indoor unit must be placed in the room that will benefit from the heat pump. Avoid placing the indoor unit in corridors or over exterior doors.

Do not expect the heat pump to cover adjacent rooms.

The indoor unit must be placed indoors 2 metres above the floor and at a suitable distance from equipment or objects that emit heat, moisture or steam.

There must be free air circulation and at least 50 mm space above and to the right and left of the indoor unit. The indoor unit must be positioned horizontally.

## Selection of installation location for the outdoor unit

The outdoor unit must be positioned so that it can be linked to the indoor unit without exceeding the maximum pipe length of 15 metres.

The outdoor unit must be positioned so that there is at least 100 mm space behind and to the sides, at least 600 mm space above and at least 700 mm space in front of it. If you build a shield around the outdoor unit to protect it from sunlight and precipitation, you must not block the ventilation around the outdoor unit.

The outdoor unit must be placed at a suitable distance from heat sources, combustible or polluted air, plants and animal stock.

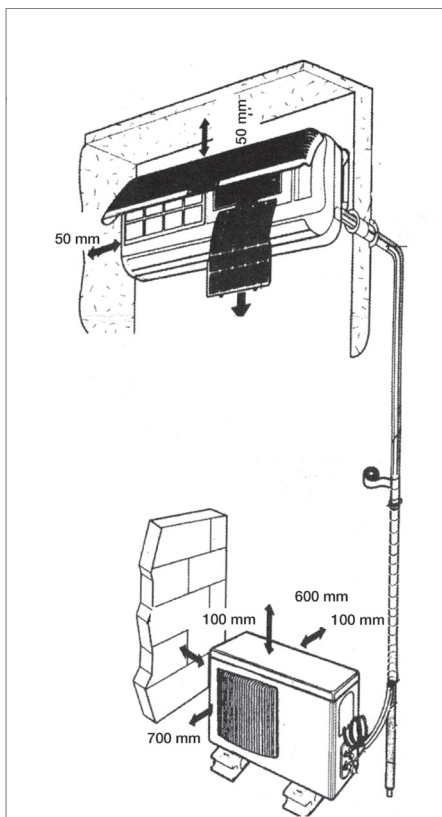
The outdoor unit must be placed on a flat, stable surface.

## Installation of the outdoor unit

The outdoor unit must be bolted securely to a suitable surface. If the outdoor unit is to be fitted to a stand, you must first securely bolt the stand and check its installation. Then bolt the outdoor unit securely to the stand in the prepared installation holes.

If the outdoor unit is to be installed on the ground, it must be elevated enough so that there is no risk of water getting into it, even in the event of heavy rain, floods, etc.

If the outdoor unit is to be installed on a wall, the wall must be strong enough to bear the weight of the unit and it must be able to resist the effect of the wind and weather, as well as vibrations from the outdoor unit.



It may be necessary to vibration-proof the installation location.

If the outdoor unit is to be installed in locations with strong winds, its rear and the air intake should be placed against a wall or similar in order not to disturb operation.

DK

NO

SE

FI

GB

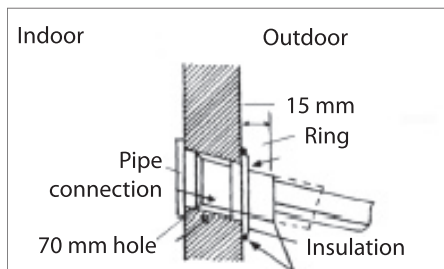
DE

## Installation of the indoor unit

Start by screwing or bolting the wall bracket securely to the wall. The wall bracket must be precisely vertical and horizontal, as otherwise condensation may drip from the indoor unit. Check the installation.



Drill a hole with a diameter of 70 mm to the bottom right or left of the wall bracket. The hole must lean slightly outwards so the water can naturally run off. Place the protective cap into the hole. Run the hoses and cable from the indoor unit through the hole in the wall.



Suspend the top of the indoor unit on the wall bracket, so that the centre of the indoor unit is in line with the centre of the wall bracket.

Press the bottom part of the indoor unit against the wall bracket until it clicks into place.

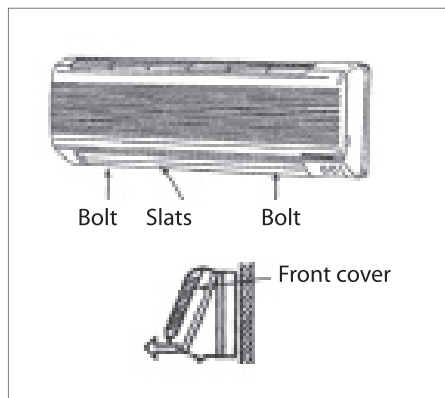
## Checking the drain

Turn the slats at the bottom of the indoor unit to the horizontal position.

Flip the two cover plates off and remove the screws. Pull the front cover off the indoor unit.

Pour a glass of water into the drain on the indoor unit and check that the water runs out through the outflow pipe.

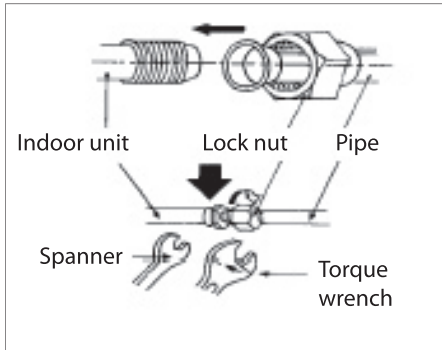
Replace the front cover and tighten using the screws. Replace the two cover plates.



## Connection of pipes and cables

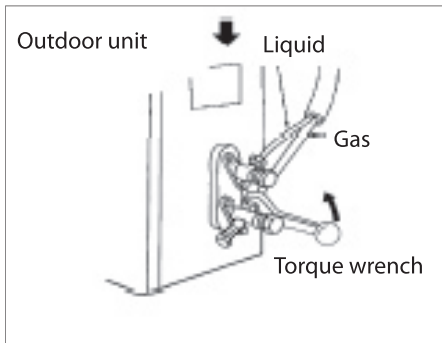
Connect the 6.35 mm liquid hose from the indoor unit to the liquid pipe by placing the hose's metal tip into the pipe and securely tightening the lock nut on the metal tip's thread by hand. Tighten the lock nut to 18 Nm using a torque wrench.

Connect the 9.52 mm gas hose from the indoor unit to the gas pipe by placing the hose's metal tip into the pipe and securely tightening the lock nut on the metal tip's thread by hand. Tighten the lock nut to 42 Nm using a torque wrench.



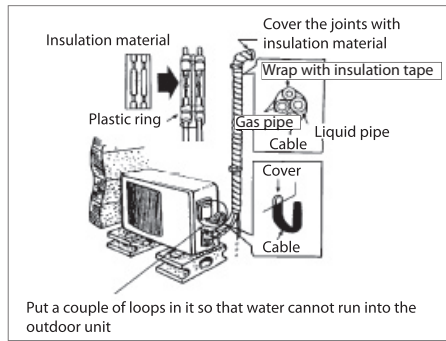
Connect the pipes to the outdoor unit in the same way. The lock nuts must be tightened with the same force.

Connect the cable to the outdoor unit. Put a couple of loops in it so that water cannot run into the outdoor unit.



Once the pipes and cable are fitted, you must wind the insulating tape around them to gather them together and protect them. Start from above. Secure them to the wall so they cannot move in the wind. Ensure you create a gentle curve where the pipes pass through the wall, so that water cannot run in from outside.

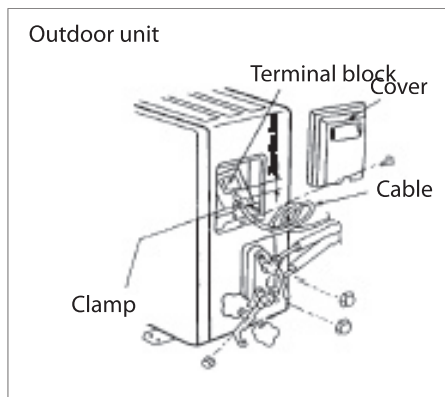
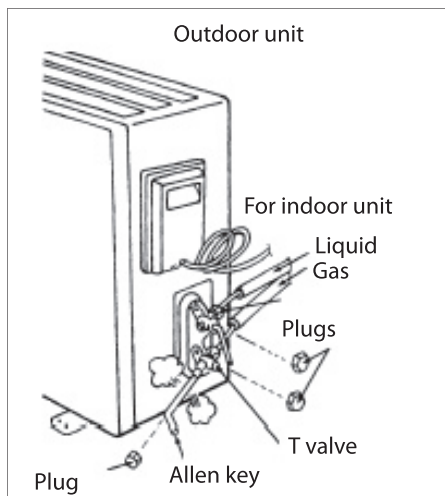
Cover the joints with insulation material. The drain hose must not connect a place where it stands in water.



## Venting the cooling system

1. Unscrew the plugs from the stop valve and T valve.
2. Unscrew the plugs from the bottom of the T valve.
3. Turn the cock in the stop valve 90 degrees anti-clockwise using an Allen key, hold it open for 8 seconds and close it again.
4. Check if there is any false air coming out of the joints.

5. Press the cock into the T valve using the Allen key to get any air out.
6. Repeat points 3 and 5.
7. Open the stop valve and the T valve using an Allen key to make the airconditioning unit ready for use.
8. Use soapy water to check that all the joints are completely air tight.



## Testing the heat pump

Check that all pipes and cables are connected correctly.

Check that all pipes and joints are sealed.

Check that both the stop valve and the T valve are fully open.

Connect the heat pump to a separate power circuit.

Switch on the heating pump and allow it to run for at least 30 minutes.

Check that the heat pump cools or heats as it should do.

## Electrical connection

Remove the screw holding the cover on the side of the outdoor unit.

Secure the individual cables to the terminal block in accordance with their colour codes. The yellow/green cables must be connected to the earth connection.

Secure the actual cable by tightening the clip.

Replace the cover on the outdoor unit.

## Instruction manual

### Special safety instructions

Turn off the heat pump and keep it off for half an hour if you want to switch from cooling to heating or from heating to cooling!

Never stick your fingers or objects into the indoor or outdoor unit. Both units contain rotating parts that may cause material damage or personal injury if they are touched.



Do not touch the horizontal slats when the airconditioning unit is on.

Do not set the temperature to significantly warmer or colder than the ambient temperature, as this may cause an unpleasant draught due to the temperature difference. Be particularly careful about this if there are children, elderly or infirm people in the room where the heat pump is installed.

## Preparing the remote control

Open the battery cover on the remote control and insert 2 batteries. Check that the polarity is correct.

Press the SET (l) button and hold for 3 seconds. The time on the display (e) begins to flash. Set the time using the "+" (o) and "-" (p) buttons. Press the SET button to confirm the time.

## Use

The LCD display (9) on the indoor unit shows the functions that can be selected using the remote control.

### Automatic operation, cooling or heating

Press the MODE (k) button and select the required function.

Automatic operation is displayed with three arrows in a triangle on the function display (b), cooling with an ice crystal and heating with a shining sun.

Set the required temperature from 16 to 32 °C in 1 °C steps by pressing the °C- (i) and °C+ (j) buttons. The selected temperature is shown on the temperature display (d).

Set the required fan speed to one of 4 speeds by pressing the fan speed button (h). The selected fan speed is shown on the fan display (c).

Start the heat pump by pressing the on/off button (q).

The heat pump starts. Once the required temperature has been reached, the heat pump automatically switches off and only starts again once the temperature has risen or fallen to a certain level.

## Ventilation

Press the MODE (k) button and select the ventilation function. No symbol is displayed in the function display (b). When the ventilation function is selected, temperature settings cannot be selected, and the temperature display (d) goes off.

Set the required fan speed to one of 3 speeds by pressing the fan speed button (h). The selected fan speed is shown on the fan display (c). The highest speed cannot be selected.

Start the heat pump by pressing the on/off button (q).

The heat pump starts by circulating the air into the room. Switch off the heat pump when you no longer require ventilation.

## Dehumidification

Press the MODE button (k) and select the dehumidification function shown by a drop of water on the function display (b).

When the dehumidification function is selected, the lowest fan setting is selected automatically. This cannot be changed manually.

DK

NO

SE

FI

GB

DE

## Timer function

You can use the timer function to set the heat pump to turn on and off at a specific time.

Switch off the heat pump

Press the TIMER (m) button, so that the timer symbol and "ON" are shown on the time display (e). Set the start time using the "+" (o) and "-" (p) buttons. Press the SET button (l) to confirm the time.

Press the TIMER (m) button, so that the timer symbol and "OFF" are shown on the time display (e). Set the stop time using the "+" (o) and "-" (p) buttons. Press the SET button (l) to confirm the time.

The timer function is now on, and the heat pump starts with the most recently selected function setting once the start time is reached. Once the stop time is reached, the heat pump automatically goes off.

If you want to cancel the timer function, press the CANCEL (n) button.

## Sleep function

The sleep function makes it possible for the heat pump to increase (when cooling) or reduce (when heating) the set temperature gradually throughout the night. This provides more economical operation without significant loss of comfort.

### For cooling:

The set temperature is increased by 1 °C after the first hour of operation, and by a further 1 °C after the second hour of operation. The temperature is then kept constant. After 7 hours of operation, the heat pump switches off automatically

### For heating:

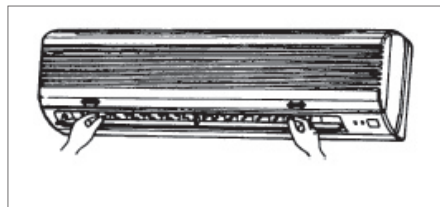
The set temperature is reduced by 2 °C after the first hour of operation, and by a further 2 °C after the second hour of operation. The temperature is then kept constant. After 7 hours of operation, the heat pump switches off automatically

Press the MODE button or the on/off button to cancel the sleep function.

## Adjusting the wind direction

Press the slat setting button (g). The longitudinal slats on the bottom of the indoor unit now move backwards and forwards in a sweeping motion. Press the button again once the slats reach the required position. Try not to set the slats using your fingers, as this may cause damage.

The transverse slats may be set using your fingers, when the heat pump is off.



## Use without remote control

If the remote control has run out of power or is lost, you can switch the heat pump on and off by pressing the button for forced operation (11) at the bottom right of the indoor unit.

# Practical information about your heat pump

## Protecting the compressor

If the heating function is selected, the heat pump does not begin to blow air in until the pump's temperature is high enough. In this way you avoid cold air being blow into the room.

This is quite normal and may be because of the following:

*The heat pump has just come on*

It takes a few minutes before the machine has heated up.

*The heat pump is performing automatic defrosting*

If the temperature outside is low and the air humidity is high, the condensation that forms may freeze. If this happens, the heat pump stops heating inside and starts automatic defrosting. Once defrosting is complete, operation recommences. It typically takes from 4 to 10 minutes, and white steam may appear from the outdoor unit.

## Noise

When the compressor is running or when it has just been switched off, the cooling system may make a whistling/murmuring noise or the indoor unit may make a squeaking noise. This is quite normal and is because the coolant is passing through the pipes or the plastic components are expanding due to the changes in temperature.

As the heat pump comes on, the ventilator may make friction noises.

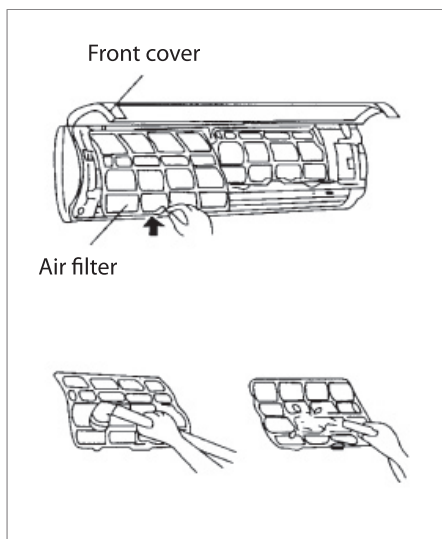
## Cleaning and maintenance

Switch off and unplug the heat pump before cleaning.

Wipe the indoor unit with a well-wrung cloth.

Open the front cover and pull the air filter out carefully. Vacuum the air filter or wash it in clean water and place it in a dark, cool place.

Replace the air filter once it is completely dry.



Remove any fallen leaves, spider's webs, etc. from the outdoor unit using a brush, and wipe with a well-wrung cloth.

DK

NO

SE

FI

GB

DE

## Service centre

For:

- Complaints
- Replacements parts
- Returns
- Guarantee issues
- Open 7.00 to 16.00
- Tel.: +45 76 62 11 10
- Fax: +45 76 62 11 27
- E-mail: service@hvp.dk

GB

## Declaration of compliance

We hereby declare, that

**HEAT PUMP**  
**78716 (ASW-H09A4/ELR)**  
**230 V - 1030 W**

has been manufactured in accordance with the following standards or normative documents:

EN55014-1:2000+A1+A2

EN55014-1:2000+A1

EN61000-3-2:2000

EN61000-3-3:1995+A1

in accordance with the provisions of the following directives

98/37/EC      The machinery Directive with amending directives

06/95/EEC     The Low Voltage Directive

89/336/EEC    The EMC Directive + Amendment Directive 93/68/EEC



Stefan Schou  
Purchasing manager

A handwritten signature in blue ink, appearing to read 'Stefan Schou', is written over a light blue rectangular background.

27.03.2008 - HP Værktøj A/S, DK-7080 Børkop,  
Denmark

## Environmental information

HP Værktøj A/S endeavours to manufacture environmentally friendly electrical and electronic products; we also wish to contribute to the safe disposal of waste substances which may be environmentally hazardous.

A healthy environment is important for everyone, and we have therefore set ourselves the target of complying with the requirements in the EU's initiatives in this area, which means we guarantee the environmentally sound collection, treatment, recovery and disposal of electronic equipment which might otherwise harm the environment. This also means that our products do not contain any of the following chemicals and substances:

- Lead
- Mercury
- Cadmium
- Hexavalent chrome
- PBB (polybrominated biphenyls) (flame retardants)
- PBB (polybrominated diphenyl ethers) (flame retardants)

HP Værktøj A/S is proud to support the EU's environmental initiatives in order to play a part in a cleaner environment and hereby declares that our products comply with both the WEEE Directive (2002/96/EC) and the RoHS Directive (2002/95/EC).

As a consumer, you can also play a part in protecting the environment by following the applicable environmental regulations and taking old electrical and electronic equipment to your local recycling center. If the equipment contains batteries, you must remember to remove these before you dispose of the equipment.



Manufactured in P.R.C.

6001 - Ningbo AUX Air Conditioner Co., Ltd., Zhejiang

EU importer:

HP Værktøj A/S

7080 Børkop

Denmark

© 2008 HP Værktøj A/S

All rights reserved. The content of this user guide may not be reproduced in part or whole in any way, electronically or mechanically (e.g. photocopying or scanning), translated or stored in a database and retrieval system without the prior written consent of HP Værktøj A/S.

DK

NO

SE

FI

GB

DE

# WÄRMEPUMPE

## Einleitung

Damit Sie an Ihrer neuen Wärmepumpe möglichst lange Freude haben, bitten wir Sie, vor deren Ingebrauchnahme die Gebrauchsanweisung und die beiliegenden Sicherheitshinweise sorgfältig durchzulesen.

Ferner wird empfohlen, die Gebrauchsanweisung für den Fall aufzubewahren, dass Sie sich die Funktionen der Wärmepumpe später nochmals ins Gedächtnis rufen möchten.

**WICHTIG!** Die Installation der Wärmepumpe darf nur durch einen ausgebildeten Kälteanlagen-Installateur durchgeführt werden. Der Anschluss der Wärmepumpe darf nur durch einen autorisierten Elektriker erfolgen!

Die Wärmepumpe ist gemäß dieser Gebrauchsanweisung zu Installieren.

Die Montage der Wärmepumpe hat so zu erfolgen, dass hierdurch keine Fluchtwege innerhalb der Räumlichkeiten versperrt werden!

Die Wärmepumpe ist UNBEDINGT an eine Erdung anzuschließen.

## Technische Daten

### Wärmepumpe in Split-Ausführung mit 2 gekoppelten Einheiten

Spannung/Frequenz:	230 V ~ 50 Hz
Energieeffizienz EER (W/W):	3,58
Leistungseffizienz COP (W/W):	3,51

Energieklasse (EER/COP, A-G):	A/B
Arbeitsbereich:	10-15 m <sup>2</sup>
Kühlmittel:	R407c (Füllmenge passend für 3 m Rohrleitung)

Maximale  
Rohrleitungslänge: 15 m (nicht mitgeliefert)

### Geräuschpegel

Innenaggregat:	Max. 38 dB
Außenaggregat:	Max. 52 dB

### Erwärmung

Leistung:	2.750 W / 9.400 BTU
Verbrauch:	1.030 W, 4,3 A
Betriebstemperatur (außen):	-7 bis +24 °C

### Kühlung

Leistung:	2.500 W / 9.000 BTU
Verbrauch:	1.000 W, 4,0 A
Betriebstemperatur (außen):	18 bis 43 °C

### Entfeuchten

Kapazität:	1 l/h
------------	-------

### Lüftung

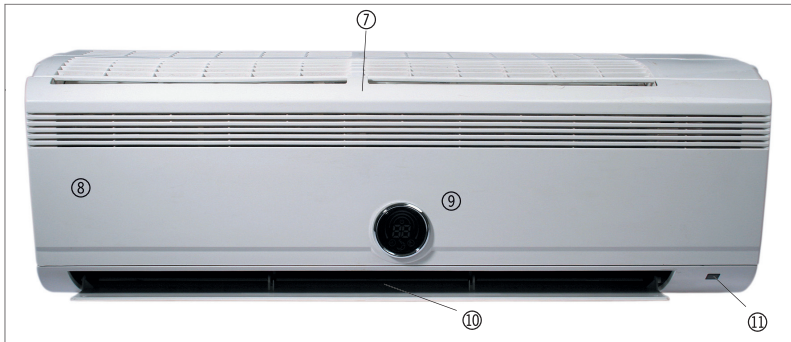
Luftmenge:	430 m <sup>3</sup> /Std.
Gebläsegeschwindigkeiten:	4 Stufen

Einschl. Innen- und Außenaggregat,  
Fernbedienung, 3 m Rohrleitung und 2 m  
Kabel.

Mit LCD-Display und Abtaufunktion.

# Komponenten der Wärmepumpe

- 1. Außenaggregat
- 2. Gebläse
- 3. Abdeckung
- 4. Absperrventil
- 5. T-Ventil
- 6. Montagebeschlagn
- 7. Innenaggregat
- 8. Frontabdeckung
- 9. LCD-Display
- 10. Luftaustrittsöffnung
- 11. Taste für Zwangsbetrieb



DK  
NO  
SE  
FI  
GB  
DE

## Übersicht Fernbedienung

- a. Fernbedienung
- b. Betriebsartenanzeige
- c. Gebläseanzeige
- d. Temperaturanzeige
- e. Zeitanzeige
- f. Sleep-Funktion
- g. Strömungsrichtung
- h. Gebläsegeschwindigkeit
- i. °C- (niedrigere Temperatur)
- j. °C+ (höhere Temperatur)
- k. MODE (Betriebsartenauswahl)
- l. SET (Einstellung)
- m. TIMER (Timerfunktion)
- n. CANCEL (Timerfunktion aufheben)
- o. + (Wert erhöhen)
- p. - (Wert herabsetzen)
- q. Ein-/Ausschalten

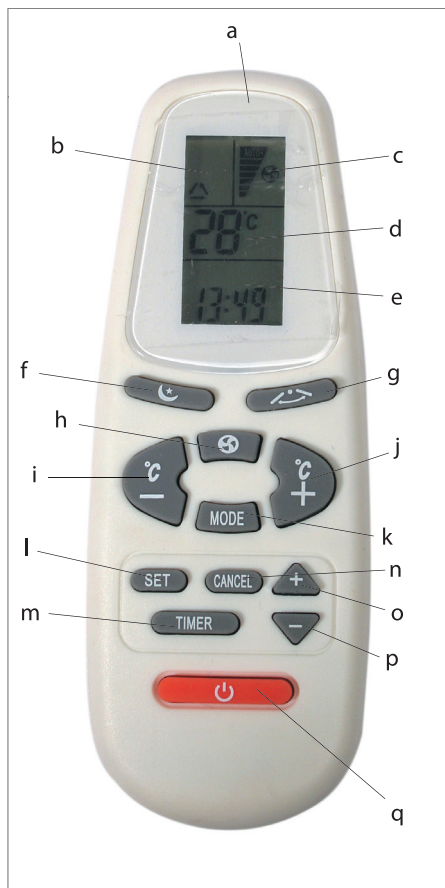
## Montageanleitung

Bei der Installation der Wärmepumpe ist in folgende Reihenfolge einzuhalten:

1. Auswahl und Kennzeichnung des Installationsortes
2. Montage des Innen- und des Außenaggregats
3. Anschluss der Rohrleitungen
4. Entlüften des Kühlsystems
5. Elektrischer Anschluss
6. Probelauf der Wärmepumpe

### Wahl des Installationsortes für das Innenaggregat

Das Innenaggregat ist in dem Raum anzubringen, der von den Vorteilen der Wärmepumpe profitieren soll. Vermeiden



Sie die Anbringung des Innenaggregats in Fluren oder oberhalb von Außentüren. Angrenzende Räume werden von der Wärmepumpe nicht mit abgedeckt.

Das Innenaggregat ist im Innenbereich, 2 m oberhalb des Fußbodens und in ausreichendem Abstand von Geräten oder Gegenständen anzubringen, die Wärme-, Feuchtigkeit oder Dampf abgeben.

Die freie Luftzirkulation und mindestens 50 mm Freiraum oberhalb sowie links und rechts des Innenaggregats ist zu gewährleisten. Das Innenaggregat muss waagrecht montiert werden.



## Wahl des Installationsortes für das Außenaggregat

Das Außenaggregat ist so anzubringen, dass die maximale Rohrleitungslänge von 15 m bei der Verbindung mit dem Innenaggregat nicht überschritten wird.

Bei der Anbringung des Außenaggregats ist außerdem zu beachten, dass an der Rückseite und an den Seiten ein Freiraum von mindestens 100 mm, an der Oberseite von mindestens 600 mm und an der Vorderseite von mindestens 700 mm vorhanden ist. Für den Fall, dass Sie zum Schutz des Außenaggregats vor Sonneneinstrahlung und Niederschlag eine Abschirmung um das Aggregat herum herstellen, müssen Sie darauf achten, dass die Luftzufuhr um das Außenaggregat herum nicht behindert wird.

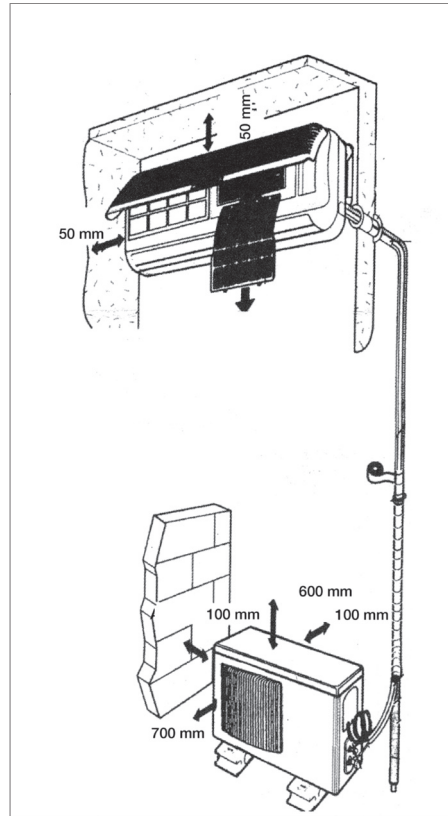
Das Außenaggregat ist mit ausreichendem Abstand zu Wärmequellen, entflammbarer oder verunreinigter Atmosphäre, Pflanzen und Tierhaltung aufzustellen.

Das Außenaggregat muss auf einer ebenen und stabilen Standfläche montiert werden.

## Montage des Außenaggregats

Das Außenaggregat ist sorgfältig auf einem geeigneten Untergrund zu verschrauben. Ist eine Anbringung des Außenaggregats auf einem Gestell vorgesehen, ist zunächst das Gestell festzuschrauben und die Montage zu überprüfen. Anschließend ist das Außenaggregat durch die vorbereiteten Montagebohrungen sorgfältig mit dem Gestell zu verschrauben.

Ist eine Aufstellung des Außenaggregats auf dem Erdreich vorgesehen, ist das Außenaggregat so weit zu erhöhen, dass die Gefahr von Wassereintritt, selbst bei starkem Regen, Überschwemmung o.ä., ausgeschlossen ist.



Bei Anbringung des Außenaggregats auf Mauerwerk ist auf eine ausreichende Tragfähigkeit der Mauer zur Aufnahme des Gewichts aus dem Außenaggregat zu achten. Des Weiteren muss die Mauer in der Lage sein, den Beanspruchungen durch Wind und Wetter sowie den Vibrationen des Außenaggregats standzuhalten.

Ggf. ist die Montagefläche mit einer Vibrationsdämpfung zu versehen.

Bei Anbringung des Außenaggregats an Stellen mit starker Windbelastung sollte die Rückseite des Aggregats mit dem Lufteinlass in Richtung einer Wand o.ä. aufgestellt werden um einen störungsfreien Betrieb zu gewährleisten.

DK

NO

SE

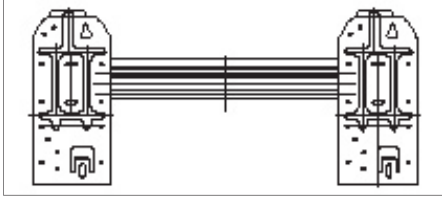
FI

GB

DE

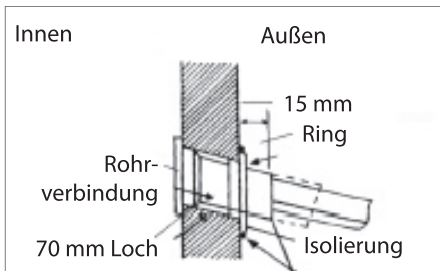
## Montage des Innenaggregats

Befestigen Sie zunächst mittels Schrauben oder Bolzen den Wandbeschlag sorgfältig an der Wand. Hierbei ist auf eine lot- und waagerechte Ausrichtung des Wandbeschlags zu achten, da andernfalls



Kondenswasser aus dem Innenaggregat tropfen kann. Überprüfen Sie die Montage.

Bohren Sie unten links oder rechts des Wandbeschlags ein Loch mit 70 mm Durchmesser. Das Loch ist mit einem leichten Gefälle nach außen herzustellen, damit das Wasser von sich aus abfließen kann. Setzen Sie die Schutzkappe in das Loch. Ziehen Sie die Schläuche und das Kabel vom Innenaggregat durch das Loch in der Wand.



Hängen Sie das Innenaggregat oben im Wandbeschlag so ein, dass die Mitte des Aggregats mit der Mitte des Wandbeschlags fluchtet.

Drücken Sie das Innenaggregat unten gegen den Wandbeschlag, bis das Aggregat einrastet.

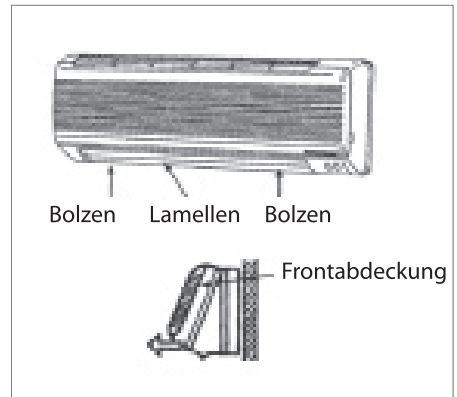
## Kontrolle des Ablaufs

Drehen Sie die Lamellen am Innenaggregat in waagerechte Position.

Entfernen Sie die beiden Abdeckplatten durch eine Kippbewegung und entfernen sie die Schrauben. Ziehen Sie die Frontabdeckung vom Innenaggregat.

Gießen Sie ein Glas Wasser in die Ablaufrinne des Innenaggregats und kontrollieren Sie, dass das Wasser durch das Ablaufrohr abfließt.

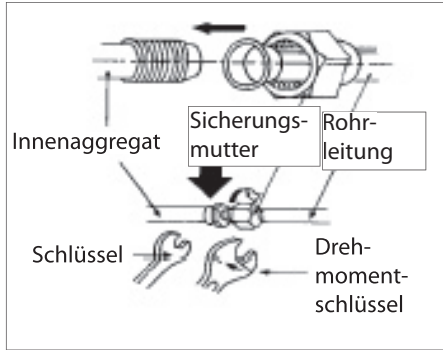
Bringen Sie die Frontabdeckung wieder an und befestigen Sie diese mit den Schrauben. Bringen Sie die beiden Abdeckplatten wieder an.



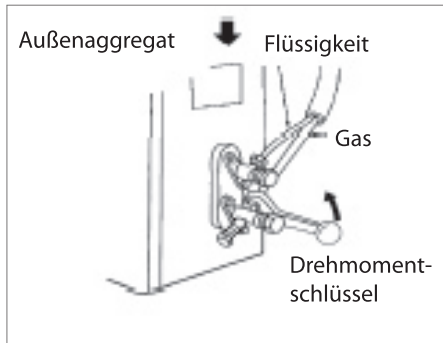
## Anschluss von Rohrleitungen und Kabeln

Verbinden Sie den 6,35 mm Flüssigkeitsschlauch vom Innenaggregat mit der Flüssigkeitsleitung, indem Sie die Metallspitze des Schlauchs in die Leitung schieben und die Sicherungsmutter per Hand am Gewinde der Metallspitze festziehen. Ziehen Sie die Mutter mit Hilfe eines Drehmomentschlüssels mit 18 Nm nach.

Verbinden Sie den 9,52 mm Gasschlauch vom Innenaggregat mit der Gasleitung, indem Sie die Metallspitze des Schlauchs in die Leitung schieben und die Sicherungsmutter per Hand am Gewinde der Metallspitze festziehen. Ziehen Sie die Mutter mit Hilfe eines Drehmomentschlüssels mit 42 Nm nach.



Verbinden Sie in gleicher Weise die Rohrleitungen mit dem Außenaggregat. Die Sicherungsmuttern sind mit den gleichen Werten anzuziehen.



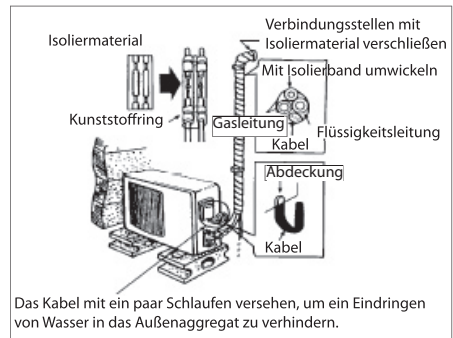
Schließen Sie nun das Kabel am Außenaggregat an. Machen Sie ein paar Schlaufen in das Kabel, um zu so ein Eindringen von Wasser in das Außenaggregat zu verhindern.

Nach Montage der Rohrleitungen und Kabel müssen diese mit Isolierband

umwickelt werden, um sie zu einer Einheit zu verbinden und sie zu schützen. Beginnen damit am oberen Ende. Befestigen Sie die Rohrleitungen und Kabel an der Wand, damit sie nicht durch Wind hin- und herbewegt werden. Stellen Sie an der Stelle, an der die Rohrleitungen durch die Wand treten, einen weichen Bogen her, damit von Außen kein Wasser eindringen kann.

Verschließen Sie die Verbindungsstellen mit Isoliermaterial.

Der Ablaufschlauch darf nicht an einer Stelle enden, an der Wasser steht.



Das Kabel mit ein paar Schlaufen versehen, um ein Eindringen von Wasser in das Außenaggregat zu verhindern.

## Entlüften des Kühlsystems

1. Schrauben Sie die Verschlusspfropfen von sowohl Absperrventil als auch T-Ventil.
2. Schrauben Sie den Verschlusspfropfen von der Unterseite des T-Ventils.
3. Drehen Sie den Hahn des Absperrventils mit Hilfe eines Sechskantschlüssels um 90 Grad gegen den Uhrzeigersinn, lassen Sie ihn 8 Sekunden lang geöffnet und schließen Sie ihn wieder.
4. Kontrollieren Sie, ob an den Verbindungsstellen Falschluff austritt.
5. Drücken Sie zum Entlüften den Hahn des T-Ventils mit Hilfe eines Sechskantschlüssels hinein.

DK

NO

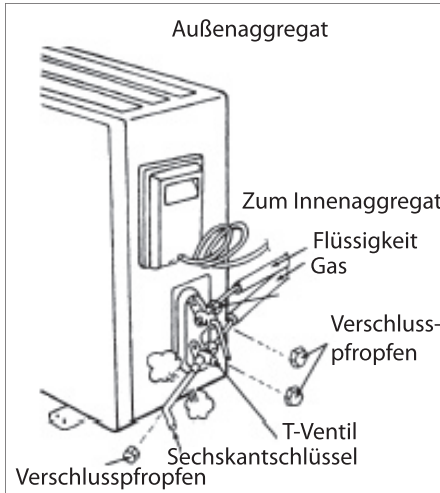
SE

FI

GB

DE

6. Wiederholen Sie die Punkte 3 und 5.
7. Öffnen Sie das Absperrventil und das T-Ventil mit Hilfe des Sechskantschlüssels, um die Klimaanlage in betriebsbereiten Zustand zu setzen.
8. Kontrollieren Sie mittels Seifenwasser, dass alle Verbindungen vollkommen luftdicht sind.



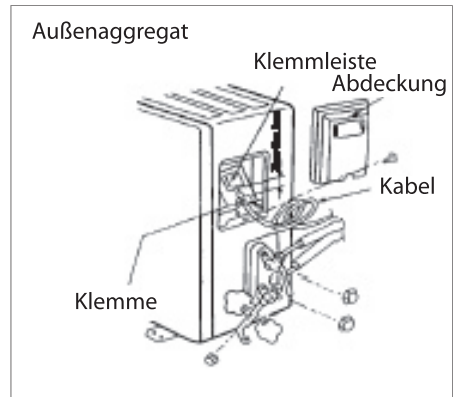
## Elektrischer Anschluss

Entfernen Sie die Schraube, mit der die Abdeckung seitlich am Außenaggregat befestigt ist.

Schließen Sie die einzelnen Adern gemäß den Farbcodes an die Klemmleiste an. Die grün-gelbe Ader ist mit dem Erdungsanschluss zu verbinden.

Befestigen Sie das eigentliche Kabel durch Festspannen der Klemme.

Bringen Sie die Abdeckung wieder am Außenaggregat an.



## Probelauf der Wärmepumpe

Kontrollieren Sie die ordnungsgemäße Verbindung aller Rohrleitungen und Kabel.

Kontrollieren Sie die Dichtigkeit aller Rohrleitungen und Verbindungen.

Kontrollieren Sie, dass sowohl Absperrventil als auch T-Ventil vollständig geöffnet sind.

Schließen Sie die Wärmepumpe an einen eigenen Stromkreis an.

Schalten Sie die Wärmepumpe ein und lassen Sie diese mindestens 30 Minuten lang laufen.

Kontrollieren Sie, dass die Wärmepumpe wie vorgesehen kühlt oder heizt.

## Gebrauchsanweisung

### Sicherheitshinweise

Schalten Sie die Wärmepumpe aus und lassen Sie sie eine halbe Stunde lang ausgeschaltet, bevor Sie von Kühlung und Beheizung oder umgekehrt umschalten.

Niemals die Finger oder Gegenstände in das Innen- oder Außenaggregat stecken! In beiden Aggregaten befinden sich rotierende Teile. Bei Berührung besteht Gefahr für Sach- oder Personenschäden.

Berühren Sie nicht die waagerechten Lamellen, während die Klimaanlage eingeschaltet ist.

Stellen Sie die Temperatur nicht wesentlich wärmer oder kälter als die Umgebungstemperatur ein. Dies könnte auf Grund des Temperaturunterschieds zu unangenehmer Zugluft führen. Hierauf ist besonders dann zu achten, wenn sich Kinder, ältere Menschen oder geschwächte Personen in den Raum aufhalten, in dem die Wärmepumpe angebracht ist.

## Vorbereitung der Fernbedienung

Öffnen Sie die Batterieabdeckung an der Fernbedienung und legen Sie 2 Batterien ein. Achten Sie auf die richtige Polung der Batterien.

Drücken Sie die Taste SET (l) und halten Sie diese 3 Sekunden lang gedrückt. Auf der Zeitanzeige (e) beginnt die Uhrzeit zu blinken. Stellen Sie die Uhrzeit mit den Tasten "+" (o) und "-" (p) ein. Drücken Sie die Taste SET, um die Uhrzeit zu bestätigen.

## Betrieb

Das LCD-Display (9) des Innenaggregats zeigt die jeweils von Ihnen mit der Fernbedienung gewählte Betriebsart an.

### Automatikbetrieb, Kühlung oder Erwärmung

Drücken Sie die Taste MODE (k) und wählen Sie die gewünschte Betriebsart aus.

Automatikbetrieb wird durch drei im Dreieck angeordnete Pfeile auf der Betriebsartenanzeige (b) dargestellt, Kühlung durch ein Eiskristall-Symbol und Erwärmung durch ein Sonnenschein-Symbol.

Stellen Sie die gewünschte Temperatur zwischen 16 und 32 °C in Stufen von 1 °C durch Drücken der Tasten °C- (i) und °C+

(j) ein. Die gewählte Temperatur wird in der Temperaturanzeige (d) angezeigt.

Stellen Sie die gewünschte Gebläsegeschwindigkeit durch Drücken der Gebläsegeschwindigkeitstaste (h) auf eine der 4 Stufen ein. Die gewählte Gebläsegeschwindigkeit wird in der Gebläseanzeige (c) angezeigt.

Schalten Sie die Wärmepumpe durch Drücken der Ein-/Aus-Taste (q) ein.

Die Wärmepumpe nimmt den Betrieb auf. Sobald die gewünschte Temperatur erreicht ist, schaltet sich die Wärmepumpe automatisch aus und beginnt erst dann wieder zu arbeiten, wenn die Temperatur bis zu einem bestimmten Wert gestiegen oder gefallen ist.

## Lüftung

Drücken Sie die Taste MODE (k) und wählen Sie die Betriebsart Lüftung aus. Es erscheint kein Symbol auf der Betriebsartenanzeige (b). Bei gewählter Betriebsart Lüftung ist eine Temperatureinstellung nicht möglich und die Temperaturanzeige (d) erlischt.

Stellen Sie die gewünschte Gebläsegeschwindigkeit durch Drücken der Gebläsegeschwindigkeitstaste (h) auf eine der 3 Stufen ein. Die gewählte Gebläsegeschwindigkeit wird in der Gebläseanzeige (c) angezeigt. Die höchste Gebläsestufe kann nicht gewählt werden.

Schalten Sie die Wärmepumpe durch Drücken der Ein-/Aus-Taste (q) ein.

Die Wärmepumpe beginnt mit dem Zirkulieren der Raumluft. Schalten Sie die Wärmepumpe aus, wenn Sie keine weitere Lüftung wünschen.

## Entfeuchten

Drücken Sie die Taste MODE (k) und wählen Sie die Betriebsart Entfeuchten aus,

DK

NO

SE

FI

GB

DE

dargestellt durch ein Wassertropfensymbol auf dem Display (b).

Ist die Betriebsart Entfeuchten ausgewählt, läuft das Gebläse automatisch auf der niedrigsten Stufe. Dies lässt sich nicht manuell ändern.

## Timerfunktion

Mit der Timerfunktion können Sie die Wärmepumpe so einstellen, dass sie sich zu einem gewünschten Zeitpunkt ein- und ausschaltet.

Schalten Sie die Wärmepumpe aus.

Drücken Sie die Taste Timer (m), und das Timersymbol und "ON" erscheint auf der Zeitanzeige (e). Stellen Sie den Einschaltzeitpunkt mit den Tasten "+" (o) und "-" (p) ein. Drücken Sie zur Bestätigung die Taste SET (l).

Drücken Sie die Taste Timer (m), und das Timersymbol und "OFF" erscheint auf der Zeitanzeige (e). Stellen Sie den Ausschaltzeitpunkt mit den Tasten "+" (o) und "-" (p) ein. Drücken Sie zur Bestätigung die Taste SET (l).

Die Timerfunktion ist nun aktiviert und die Wärmepumpe schaltet sich mit der zuletzt gewählten Betriebsart ein, wenn der Einschaltzeitpunkt erreicht ist. Beim Erreichen des Ausschaltzeitpunktes schaltet sich die Wärmepumpe automatisch aus.

Zum Aufheben der Timerfunktion drücken Sie die Taste CANCEL (n).

## Sleep-Funktion

Die Sleep-Funktion erlaubt ein allmähliches Erhöhen (bei Kühlung) oder Absenken (bei Erwärmung) der eingestellten Temperatur durch die Wärmepumpe im Laufe der Nacht. Dadurch wird ein wirtschaftlicherer Betrieb ohne nennenswerten Komfortverlust erreicht.

## Bei Kühlung:

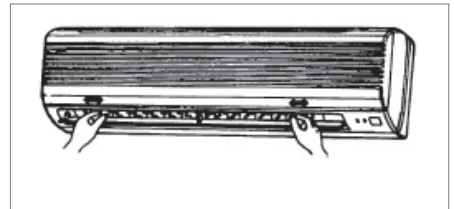
Die eingestellte Temperatur wird nach einer Betriebszeit von 1 Stunde um 1 °C erhöht, nach einer weiteren Stunde um weitere 1 °C. Anschließend wird die Temperatur auf einem gleichbleibenden Wert gehalten. Nach einer Betriebszeit von 7 Stunden schaltet sich die Wärmepumpe automatisch aus.

## Bei Erwärmung:

Die eingestellte Temperatur wird nach einer Betriebszeit von 1 Stunde um 2 °C abgesenkt, nach einer weiteren Stunde um weitere 2 °C. Anschließend wird die Temperatur auf einem gleichbleibenden Wert gehalten. Nach einer Betriebszeit von 7 Stunden schaltet sich die Wärmepumpe automatisch aus.

Zum Aufheben der Sleep-Funktion drücken Sie die Taste MODE oder die Ein-/Aus-Taste.

## Einstellung der Strömungsrichtung



Drücken Sie auf die Taste für Lamelleneinstellung (g). Die in Längsrichtung verlaufenden Lamellen an der Unterseite des Innenaggregats drehen sich nun hin und her. Drücken Sie die Taste erneut, wenn die Lamellen die gewünschte Position erreicht haben. Versuchen Sie nicht, die Lamellen per Hand auszurichten, da dies die Lamellen beschädigen könnte.

Die quer verlaufenden Lamellen dürfen per Hand ausgerichtet werden, wenn die Wärmepumpe ausgeschaltet ist.

## Betrieb ohne Fernbedienung

Falls die Batterien der Fernbedienung erschöpft oder die Fernbedienung verlegt worden sein sollte, können Sie die Wärmepumpe durch Drücken der Taste für Zwangsbetrieb (11), ganz unten rechts am Innenaggregat, ein- und ausschalten

## Praktische Informationen zu Ihrer Wärmepumpe

### Schutz des Kompressors

Bei gewählter Betriebsart Erwärmen beginnt die Wärmepumpe erst dann Luft einzublasen, wenn die Pumpe eine ausreichend hohe Temperatur erreicht hat. So wird verhindert, dass kalte Luft in den Raum geleitet wird.

Dies ist völlig normal und kann folgende Ursachen haben:

*Die Wärmepumpe wurde gerade eben eingeschaltet*

Es dauert ein paar Minuten, bis die Anlage die geeignete Temperatur erreicht hat.

*Die Wärmepumpe führt einen automatischen Abtauvorgang durch.*

Bei niedrigen Außentemperaturen und hoher Luftfeuchtigkeit kann das Kondenswasser zu Eis gefrieren. In diesem Fall unterbricht die Wärmepumpe die Erwärmung des Innenraums und führt einen automatischen Abtauvorgang aus. Nach beendetem Abtauvorgang nimmt sie den Betrieb wieder auf. Der Abtauvorgang dauert üblicherweise 4 bis 10 Minuten, wobei weißer Dampf aus dem Außenaggregat austreten kann.

### Geräusche

Während der Kompressor läuft, bzw. kurz nach dem Ausschalten des

Kompressors, sind zischende oder plätschernde Geräusche aus dem Kühlsystem oder knirschende Geräusche aus dem Innenaggregat möglich. Dies ist vollkommen normal und wird teils durch das Hindurchströmen des Kühlmittels durch die Rohrleitungen verursacht, teils durch das Arbeiten der Kunststoffteile auf Grund von Temperaturänderungen.

Beim Anlaufen der Wärmepumpe können Reibungsgeräusche vorkommen.

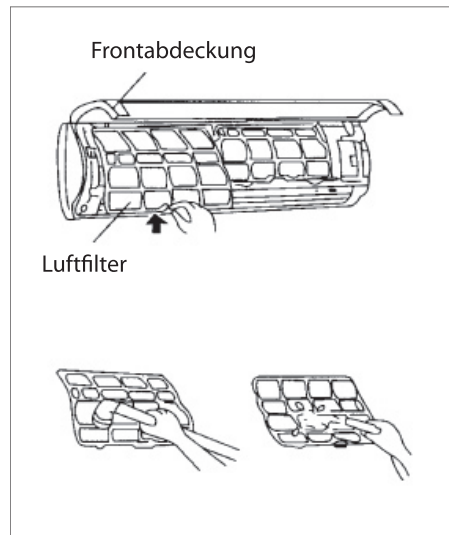
### Reinigung und Pflege

Vor dem Reinigen ist die Wärmepumpe vom Netz zu trennen.

Wischen Sie das Innenaggregat mit einem sorgfältig ausgewrungenen Tuch ab.

Öffnen Sie die Frontabdeckung und ziehen Sie den Luftfilter behutsam heraus. Reinigen Sie den Luftfilter durch Absaugen mit einem Staubsauger, oder Waschen Sie ihn in sauberem Wasser aus und legen Sie ihn anschließend zum Trocknen an einen lichtgeschützten, kühlen Ort.

Setzen Sie den Luftfilter erst wieder ein, wenn er vollkommen trocken ist.



DK

NO

SE

FI

GB

DE

Entfernen Sie heruntergefallene Blätter, Spinnengewebe u.ä. mit einer Bürste vom Außenaggregat und wischen Sie es mit einem sorgfältig ausgewrungenem Tuch ab.

## Servicecenter

Wenn Sie uns brauchen:

- Reklamationen
- Ersatzteile
- Rücksendungen
- Garantiewaren
- Offen 7.00 bis 16.00
- Tel: +45 76 62 11 10
- Fax: +45 76 62 11 27
- E-Mail: [service@hvp.dk](mailto:service@hvp.dk)

DE

## Konformitätserklärung

Wir erklären, dass

**WÄRMEPUMPE**

**78716 (ASW-H09A4/ELR)**

**230 V - 1030 W**

in Übereinstimmung mit den folgenden Standards oder Normen hergestellt wurde:

EN55014-1:2000+A1+A2

EN55014-1:2000+A1

EN61000-3-2:2000

EN61000-3-3:1995+A1

gemäß den Bestimmungen der Richtlinien

98/37/EG      Maschinenrichtlinie mit  
Änderungsrichtlinien

06/95/EWG    Niederspannungsrichtlinie

89/336/EWG   EMV-Richtlinie +  
Änderungsrichtlinie 93/68/  
EWG



Stefan Schou  
Einkaufsleiter

A handwritten signature in blue ink, appearing to read 'Stefan Schou'.

27.03.2008 - HP Værktøj A/S, DK-7080 Børkop



## Umwelthinweise

HP Værktøj A/S ist bestrebt, umweltfreundliche elektrische und elektronische Produkte zu produzieren; außerdem möchten wir zu der sicheren Entsorgung von Abfallstoffen, die schädlich für die Umwelt sein können, beitragen.

Eine gesunde Umwelt ist für uns alle von Bedeutung, daher haben wir es uns zum Ziel gemacht, die Anforderungen der EU-Initiativen in diesem Bereich zu erfüllen und sorgen für eine ordnungsgemäße Einsammlung, Behandlung, Rückgewinnung und Entsorgung von elektronischen Geräten, die sonst schädlich für die Umwelt sein können. Dies beinhaltet ebenfalls, dass unsere Produkte keine der folgenden Chemikalien und Stoffe enthalten:

- Blei
- Quecksilber
- Cadmium
- Hexavalentes Chrom
- PBB (polybromierte Biphenyle) (Flammhemmer)
- PBDE (polybromierte Diphenylether) (Flammhemmer)

HP Værktøj A/S ist stolz darauf, die Umweltinitiativen der EU für eine saubere Umwelt unterstützen zu können und erklärt hiermit, dass unsere Produkte sowohl die WEEE-Richtlinie (2002/96/EG) und die RoHS-Richtlinie (2002/95/EG) einhalten.

Sie können als Verbraucher zum Umweltschutz beitragen, indem Sie die geltenden Umweltvorschriften befolgen und alte elektrische und elektronische Geräte bei Ihrer kommunalen Recyclingstation abliefern. Falls die Geräte Batterien enthalten, denken Sie bitte daran, diese zu entfernen, bevor Sie die Geräte entsorgen.



Hergestellt in P.R.C.

6001 - Ningbo AUX Air Conditioner Co., Ltd., Zhejiang

EU-Importeur:

HP Værktøj A/S

7080 Børkop

Dänemark

© 2008 HP Værktøj A/S

Alle Rechte vorbehalten. Der Inhalt dieser Bedienungsanleitung darf ohne die schriftliche Genehmigung von HP Værktøj A/S weder ganz noch teilweise in irgendeiner Form unter Verwendung elektronischer oder mechanischer Hilfsmittel, wie zum Beispiel durch Fotokopieren oder Aufnahmen, wiedergegeben, übersetzt oder in einem Informationsspeicher und -abrufsystem gespeichert werden.

DK

NO

SE

FI

GB

DE